

ARAGON

ARAGON
FOTOGRAFIA
COMPLETA
D'ARAGON



ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

Plaza de Sas, 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL + EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnífico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 18.

VII Salón Internacional de Fotografía. — Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

Semana Santa. — Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas colecciones de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

CATEDRALES. — *Nuestra Señora del Pilar.* — Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaescas.

Cripta de Santa Engracia. — Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Epoca romana.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

Audiencia. — Severo estilo siglo XVI. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

RINCÓN DE GOYA. — *Parque del General Primo de Rivera.* — Horas, de 10 a 12 y de 16 a 18. Bibliografía del gran pintor. Reproducciones fotográficas de sus obras.

Murallas romanas. — Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio donde se hallan instaladas estas enseñanzas y sus servicios anejos.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la iglesia de Santa María Magdalena.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansoyana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas. — Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Ventajas que disfrutan los socios adheridos al Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Reciben mensualmente la revista ARAGÓN y demás publicaciones que edite el Sindicato.

Bonificación del 50 % en la visita a las Grutas de Villanúa (Huesca).

Descuento del 10 % en las excursiones que se organicen.

Descuento que varía del 5 al 10 % en los principales Hoteles de España.

Visita gratuita a la Casa de Goya en Fuendetodos.

Entrada libre en la Casa Ansootana y Museo Comercial de Aragón.

Entrada libre en el Rincón de Goya.

Informaciones gratuitas en nuestras Agencias de París y Londres.

Es de todo interés que cada asociado se provea del correspondiente carnet de identidad para poder obtener estos beneficios.

HOTELES QUE CONCEDEN BONIFICACIONES A LOS SEÑORES SOCIOS DEL SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

| | | |
|---|---|--|
| Alcoy Gran Hotel del Comercio Plaza de la Constitución, 22-24 10 % | Bilbao Hotel Carlton — Plaza López de Haro 5 % Gran Hotel Inglaterra — Correo, 2 5 % | Jaca Hotel Mur 5 % Hotel La Paz — Mayor, 39 5 % Hotel París — Plaza de los Mártires, 4 5 % |
| Algeciras Hotel Anglo-Hispano — Sur del Río 5 % | Binéfar Fonda La Paz — Alvarado, 34 5 % | Lérida Palace Hotel — Patierra, 11 5 % Hotel España — Rambla Fernando, 16 5 % |
| Alhama de Aragón Hotel y Baños Nuevos — San Roque, 1 5 % Balneario Guajardo 5 % | Burgos Gran Hotel de París — Victoria, 10 5 % | Logroño Hotel Comercio — Tirso Rodríguez 5 % |
| Almería Hotel Continental — Conde Ofalia, 17 5 % | Caldas de Montbuy Balneario Hermanos Victoria 5 % Balneario Rius — Santa Susana, 2 5 % | Madrid Grand Hotel — Arenal, 21 5 % Hotel Mediodía — Glorieta Atocha, 8 5 % Hotel Regina — Alcalá, 19 5 % Hotel Nacional — Paseo del Prado, 54 5 % Hotel Majestic — Ayala, 34 5 % |
| Aranjuez Hotel de Pastor — Príncipe, 1 5 % | Canfranc Hotel Estación Internacional 5 % | |
| Avila Gran Hotel Inglés — Catedral, 4 5 % | Castellón de la Plana Hotel Suizo 5 % | |
| Barbastro Gran Hotel San Ramón — P.º del Coso 10 % | Cestona Gran Hotel Oyarzábal 5 % | |
| Barcelona Hotel Beausejour — P.º de Gracia, 23 10 % Hotel San Agustín — Pza. Igualdad, 3 5 % Hotel Lloret — Rambla Canaletas, 5 10 % Hotel Ranzini — Plaza de Colón, 22 5 % Pensión Frascati — Cortes, 647 10 % Hotel España y América 5 % Hotel Oriente — Rambla del Centro, 22 5 % | Ciudad Real Grand Hotel — Castelar, 1 5 % | |
| Benasque Fonda de Sayó — Mayor, 11 5 % | Daroca Hotel La Amistad 5 % Hotel Florida 5 % | San Sebastián Hotel España 5 % |
| | Ejea de los Caballeros Fonda Central — Ramón y Cajal, 2 5 % | Valencia Hotel Victoria — Plaza Emilio Castelar 5 % |
| | El Ferrol Hotel Comercio — Canalejas, 41 5 % | Zaragoza Gran Hotel Universo — D. Jaime, 52 5 % Gran Hotel Zaragoza — Costa, 5 5 % Restaurant Florida — Coso, 92 5 % Hotel Las Pampas — San Blas, 2 y 4 5 % |
| | Huesca Hotel España — Plaza de San Victoriano 10 % | |

ARAGONESES: SED MIEMBROS DEL SINDICATO DE INICIATIVA

BANCO DE ARAGON

ZARAGOZA

Domicilio social: COSO, núm. 54

SUCURSALES

MADRID: Avenida del Conde de Peñalver núm. 13

VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, núm. 18
(Edificio de la Equitativa)

EN OTRAS PLAZAS:

| | |
|--|--|
| ALCAÑIZ • ALMAZÁN • ARI- ZA • AYERBE • BALAGUER | FRAGA • HUESCA • JACA |
| BARBASTRO • BURGO DE OSMA • CALATAYUD • CA- MINREAL • CARIÑENA | LÉRIDA • MOLINA DE ARA- GÓN • MONZÓN • SARIÑE- NA • SEGORBE • SIGÜEN- ZA • SORIA • TARAZONA |
| CASPE • DAROCA • EJEA DE LOS CABALLEROS | TERUEL • TORTOSA AGENCIA EN ADEMUZ |

Oficina de cambio en la estación internacional
de Canfranc

CAPITAL: 20.000.000 de pesetas

RESERVAS: 6.000.000 de pesetas

BANCA

BOLSA

CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 4 por 100 de interés anual.

Sección "Viajes Hispania"

Esta sección facilita toda clase de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos y aéreos. Organiza excursiones y viajes comprendiendo todos los gastos; reserva habitaciones en los mejores Hoteles; guías, intérpretes, etc.

Servicio gratuito de información

Kilométricos entregados en el acto

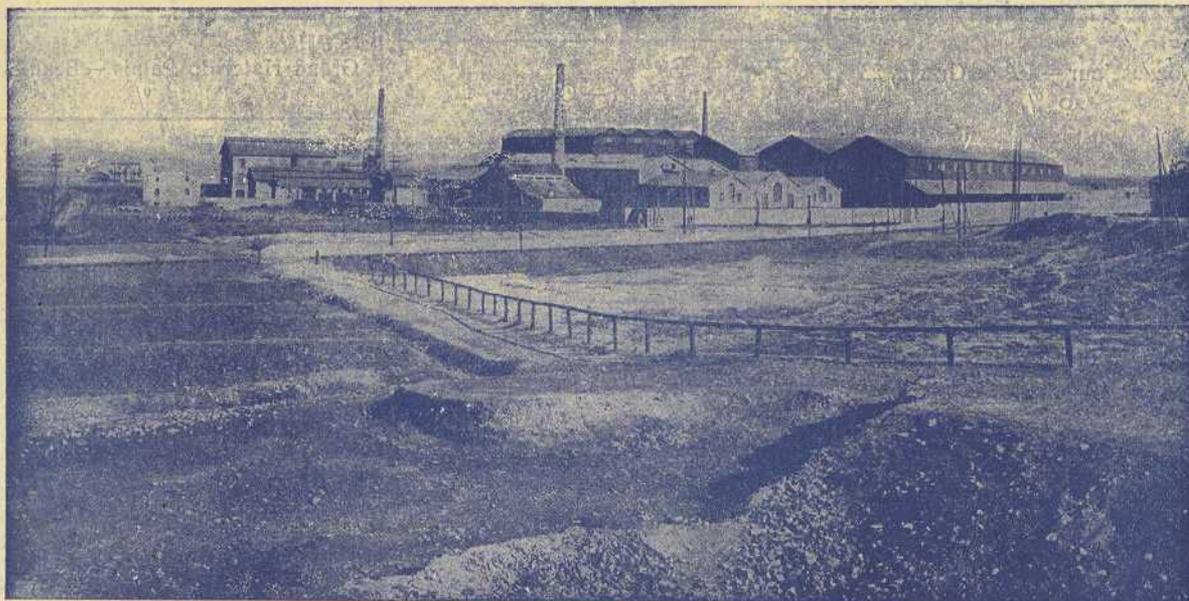
LA INDUSTRIAL QUÍMICA DE ZARAGOZA, S. A.

CAPITAL: 20.000.000 DE PESETAS

MINAS Y REFINERÍAS DE AZUFRE EN LIBROS (Teruel)

Ácidos: Sulfúrico, Clorhídrico, Nítrico, Sulfato sódico.

Producción anual de superfosfatos 18/20 %: 45.000 toneladas.



Vista de las Fábricas de ácidos minerales y superfosfato cálcico en Zaragoza



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Ómnibus a todos los trenes

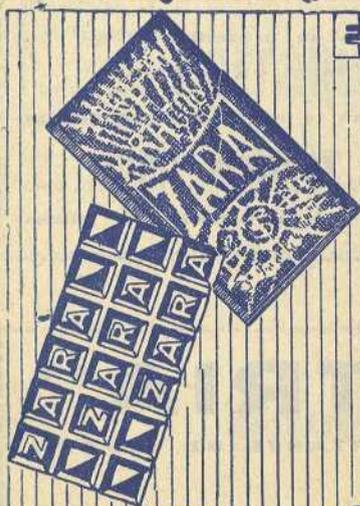
Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL-ZARAGOZA

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.



A 15 CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCESESORES S.A.
Fábrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Raíz de regaliz pulverizada,
Perlas y Tablillas
de Aragón.
ZARAGOZA
APARTADO 247



A 75 CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

DESDE 5 CTS
DOS POR
HASTA
PTA LA BARRITA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Marinas

Francisco Vera

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonomas
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERÍA
Y
PASTELERÍA

TELÉFONO 1320
Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL
—
ELABORACIÓN
DIARIA



Garaje BANDRÉS

Agencia "CITROËN"

Stock de Neumáticos

Reparaciones en General

Carretera de Francia - Teléfono 44 - JACA

ANTIGUA JOYERIA Y PLATERIA

Compra y venta de alhajas y objetos de
ocasión. - Infinidad de objetos para re-
galos a precios sumamente económicos

Ignacio Balaguer
COSO, 50. - ZARAGOZA



Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación

Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

"PATRIA"

Fábrica de Galletas,
Bizcochos, Chocolates,
Bombones y Dulces

EXPORTACIÓN A TODOS LOS PAÍSES



Ventas al por mayor y
sección al por menor
en la misma fábrica

Avenida de Cataluña, 249
TELÉFONO 2015
ZARAGOZA

"PATRIA"

LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

La que mejores elementos
posee y por eso fabrica las
mejores clases

LA CREADORA DE LOS
MEJORES SURTIDOS Y
EMPAQUETADOS

175 clases de Galletas desde
2 a 6 pesetas kilo

400 de Caramelos y Bombo-
nes desde 3 a 12 ptas. kilo

5 clases de Chocolates finos
de 0'75 a 2 ptas. paquete

Compañía
Anónima
de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mercios, mobiliarios, cose-
chas, y en general, sobre
toda clase de bienes

OFICINAS:
Plaza de la Constitución

Apartado Correos 215
ZARAGOZA

PLATERÍA
BISUTERÍA



Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA



Especialidad en Medallas y
Rosarios. Artículos con
RECUERDOS DEL PILAR

Hotel PARIS

Nueva Dirección
Reciën Reformado
GRAN CONFORT

Plaza de los Mártires, número 4
J A C A

Aragüés Hermanos y C.^a

Sucesores de Hijo de P. Martín
Z A R A G O Z A

Depacho y Almacén.
MANIFESTACIÓN, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FABRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Bofnas y fajas. - Simienter de
varias clases

Sucursales
SAN BLAS, 7 y 9
Porcher MERCADO, 29
Teléfono 1278

¡¡TURISTAS!! Al visitar
Zaragoza
no dejéis de tomar los famosos

BOMBONES
—
Creaciones
que superan
a todas
las conocidas

CHOCOLATES
Zorraquino

Visitad
esta Casa:
Coso, 56
Teléf. 1025
ZARAGOZA

tan recomendados por las más altas eminencias médico-químicas. Reconocidos como los mejores para la salud

Fábrica de aparatos de Topografía
Metalistería
Tornillería
Precintos

Amado Laguna de Rins
S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

Banco de Crédito de Zaragoza

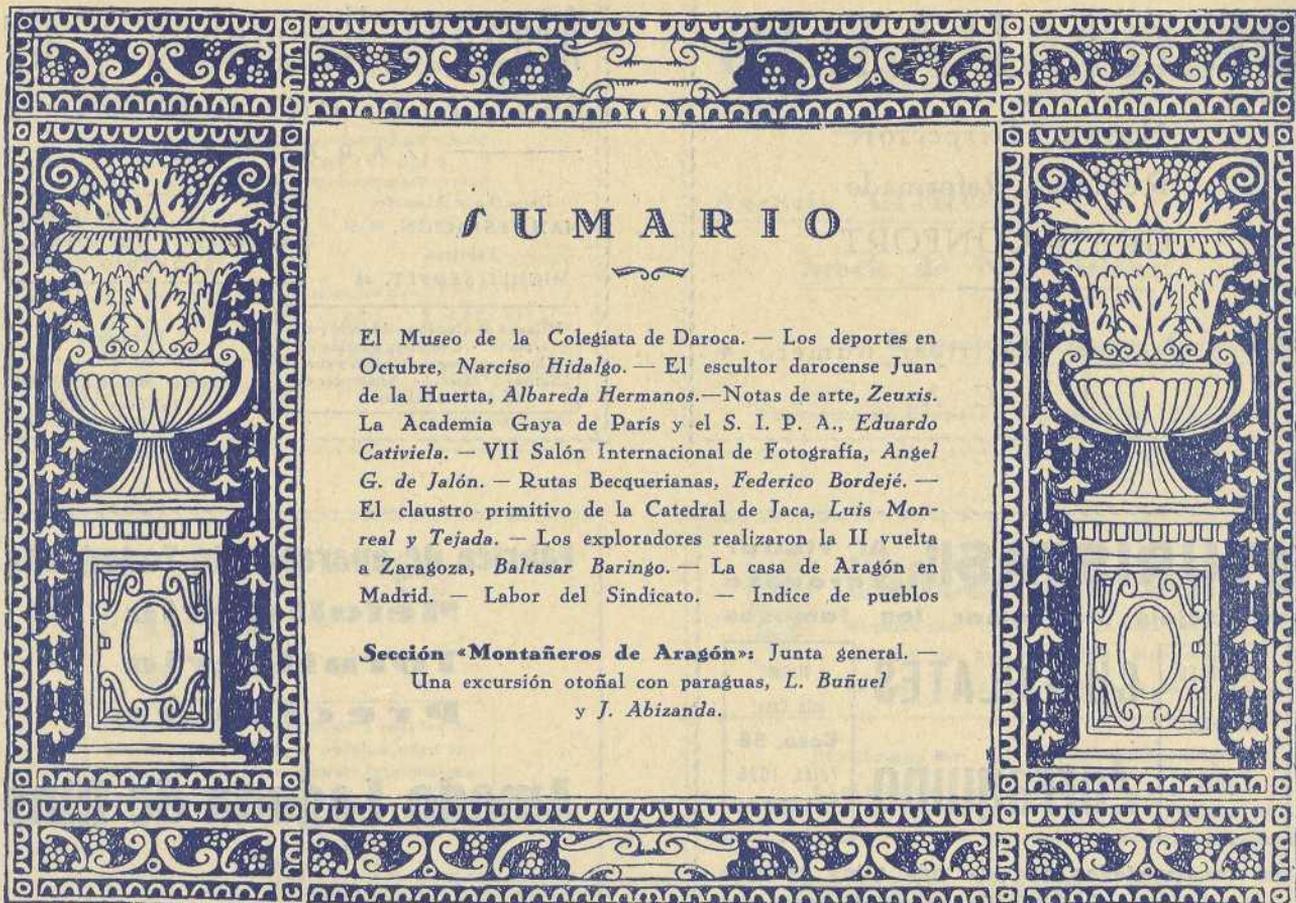
Capital: 12.000.000 de pesetas

Fundado en 1845 - Independencia, 30

Cámara acorazada - Cajas de
alquiler desde 25 ptas. anuales.
Depósitos - Descuento de cupones.

Moneda extranjera - Cuentas
corrientes - Compra - venta
• • • Giros • • •

Caja de Ahorros, 4 % anual



SUMARIO

El Museo de la Colegiata de Daroca. — Los deportes en Octubre, *Narciso Hidalgo*. — El escultor darocense Juan de la Huerta, *Albareda Hermanos*. — Notas de arte, *Zeuxis*. La Academia Gaya de París y el S. I. P. A., *Eduardo Cativiela*. — VII Salón Internacional de Fotografía, *Angel G. de Jalón*. — Rutas Becquerianas, *Federico Bordejé*. — El claustro primitivo de la Catedral de Jaca, *Luis Monreal y Tejada*. — Los exploradores realizaron la II vuelta a Zaragoza, *Baltasar Baringo*. — La casa de Aragón en Madrid. — Labor del Sindicato. — Índice de pueblos

Sección «Montañeros de Aragón»: Junta general. — Una excursión otoñal con paraguas, *L. Buñuel* y *J. Abizanda*.

Pase Vd. las vacaciones en Francia

Informes gratuitos sobre el turismo
y las Estaciones termales
de Francia

(Itinerarios - Hoteles - Estancias, etc.)

BARCELONA

Cortes, 603

MADRID

Conde de Aranda, 9

SEVILLA

Moret, 23

Conteros, 31

Office

Français

du Tourisme

PR. 518

BIBLIOTECA BIBLIOGRAFICA ARAGON



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

El Museo de la Colegiata de Daroca

Por fin Daroca va a ver realizada una de sus más legítimas aspiraciones. La organización del museo de la Colegiata, que sin dejarnos llevar de optimismos, afirmamos que pronto será realidad.

El P. N. T., el Excmo. Sr. Arzobispo, el Ayuntamiento de Daroca, nuestra Excmo. Diputación, la Colegiata y gran número de particulares, han ofrecido su valiosa cooperación, moral y material.

Sería injusto — aunque parezca vanidad — ocultar que el S. I. P. A. ha sabido dar cauce a estas fuerzas dispersas y poner su actividad y su dinero en tan elevada empresa.

Nuestros amigos los hermanos Albareda, decididos entu-

siastas de la idea, han diseñado este aspecto de lo que será la sala principal, donde los muros se cubrirán materialmente de obras de pintura medieval y las vitrinas alojarán valiosos ejemplares de tejido bordado y argentería que los fieles ofrendaron a la Iglesia en los tiempos pretéritos.

Las riquezas a exhibir son tales en número, que a pesar de lo espacioso de los locales, el problema de los organizadores, lo constituye el alojarlo todo debidamente.

El S. I. P. A. agradece cordialmente a cuantos colaboran en tan magnífica idea e invita a que lo hagan quienes sientan pasión por el Arte o por Aragón.



Proyecto de una de las salas del futuro Museo de Daroca (Fot. Mora).

El día del Ebro, el circuito de la Ribera del Jalón y el lanzamiento de barra

Fué pródigo el mes de octubre en organizaciones deportivas en la Ciudad. Las fiestas, con el consiguiente aumento de población, y la ayuda de la Comisión de Festejos, hacen en esta época del año surgir los acontecimientos deportivos, y nuestras sociedades se esfuerzan por preparar para esta fecha buenos programas.

Dos han sido las sociedades que más se han distinguido en dar la nota deportiva durante las Fiestas del Pilar. La Sociedad "Helios" preparó su programa dedicando un día al Ebro y la Sección Ciclista del "Iberia" celebró su interrumpida carrera nacional titulada "Circuito del Jalón".

De ambos acontecimientos, porque lo merecen y porque su desarrollo ha dado categoría deportiva a nuestra ciudad, haremos una sucinta relación.

* * *

El día del Ebro fué el 18 de octubre, dedicado todo él a la celebración del festival deportivo organizado por el Centro Naturista "Helios".

Desde primera hora estuvieron ambas márgenes del Ebro muy concurridas y el festival se desarrolló sin perder en todo momento su interés.

Deportivamente arrojó la clasificación de las pruebas un excelente resultado poniendo de relieve la afición que existe en Zaragoza por los deportes acuáticos, hasta el extremo de que hace unos años apenas se practicaban en la ciudad, y ahora es tal el incremento que han tomado que pasan del millar los socios con que cuenta actualmente la entidad organizadora.

De aquel viejo río abandonado y sucio al que la ciudad volvía las espaldas; a éste de ahora moderno, urbanizado, espléndido marco de luchas deportivas, existe la diferencia del entusiasmo deportivo de nuestras juventudes, que han hecho el milagro del embellecimiento.

El Jurado clasificador de las pruebas estuvo integrado por los Sres. Sánchez, Abadías, Esponera, Rábanos, Baselga, Rodríguez, Márquez, Gayarre (L.), Gil Marraco.

Comenzaron a las once las pruebas de natación hasta la una, y de tres a cinco de la tarde las restantes pruebas de remo y pala.

La clasificación fué la siguiente:

NATACIÓN. TRAVESÍA DEL EBRO (ESTILO LIBRE) 1.000 METROS. — Comprendía la prueba de puente a puente, desde el del ferrocarril, donde estaba instalada la salida, hasta el Puente de Piedra; prueba de fondo llena de dificultades con el remolino de embarcaciones, que agitaban bastante las aguas.

Tomaron la salida quince corredores, entre los que se encontraban los mejores nadadores aragoneses y navarros, los especialistas de piscina y los de "Helios", habituados al río.

La clasificación fué la siguiente:

- 1.º Monforte, de "Helios", en 13 minutos y 48 segundos.
- 2.º José Cruz Ferrández, de "Helios".
- 3.º Jesús Azpilicueta, "Club Natación de Pamplona".
- 4.º Gregorio Navarro, del "Iberia".
- 5.º César Chóliz, ídem.
- 6.º Alfranca, ídem.

CARRERAS INFANTILES, CRUCE DEL RÍO. — Fué la prueba menos lucida, pues demostraron sus concursantes falta de preparación, pues casi todos llegaron agotados a la meta.

La clasificación fué la siguiente:

- 1.º Bernabé de Vega, de "Exploradores".
- 2.º Fernando Martí, "Helios".
- 3.º Eduardo Monreal, ídem.
- 4.º Isaac Casorrán, "Exploradores".

PRUEBA FEMENINA, CRUCE DEL RÍO. — Hablando en justicia,

una de las mejores cosas que tiene "Helios", por el entusiasmo, calidad y preparación, es el equipo femenino.

Con una constancia sin límites estas bellísimas ondinas de río han hecho una carrera espléndida que han terminado sin cansancio, demostrando una neta superioridad sobre la prueba masculina de infantiles.

La clasificación fué la siguiente:

- 1.º Julia Losilla, "Helios", en 2 minutos y 15 segundos.
- 2.º Anita Márquez, ídem 2 minutos y 49 segundos.
- 3.º Goyita Losilla, ídem.

Fueron muy aplaudidas.

REGATA DE BARCAS A DOS REMEROS Y UN TIMONEL (2.000 METROS), CON BOYA DE VIRAJE. — Primera tripulación: Gascón-Martínez-Nuez.

Segunda, Bescós-González-Rivas.

Tercera, Ginés-Lorén-Lóbez.

PIRAGUAS DOBLES, LARGAS (2.000 METROS), CON BOYA DE VIRAJE. — Hacen una preciosa y competida salida en el embalaje de despegue, clasificándose:

- 1.º "Quilera", Buil-Pitar, en 11 minutos y 31 segundos.
- 2.º "Nautilus", Bellbis-Carqué.
- 3.º "Carmenhu", Ferrer-Gil.

PIRAGUAS CORTAS (2.000 METROS), CON BOYA DE VIRAJE. —

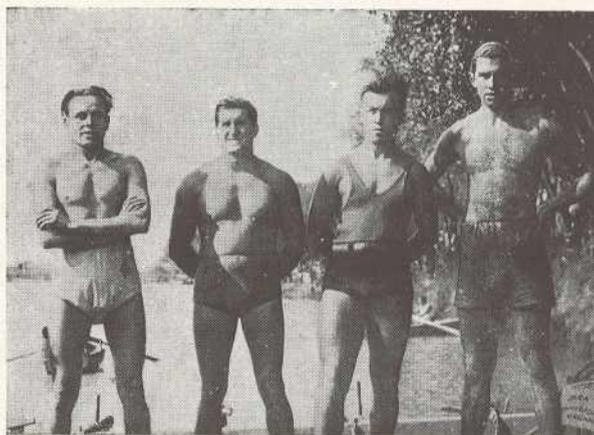
- 1.º "Pirata", Berbiela-Bernal.
- 2.º "Pargal", hermanos Gil.
- 3.º "Vallena", Alfranca-Fernández.
- 4.º "Carmenhu", Peirona-Escuín.
- 5.º "Gicha", Larraz-López.
- 6.º "Kaurrera", Gil-Rivas.



Ganador del circuito del Jalón



Las vencedoras en la prueba femenina celebrada en el Ebro, que pertenecen al equipo del Club "Helios"



Travesía del Ebro: Los primeros clasificados en este interesante concurso de natación

PIRAGUAS INDIVIDUAL FEMENINA. — 1.º Srta. Ester Valenzuela.

- 2.º Señorita Garcés.
- 3.º Señorita Márquez.
- 4.º Señorita Callizó.

Regata infantil entre los niños Armando Abadía y Carlos Márquez, llegando empatados al Jurado.

Terminó el programa con un número humorístico de la caza del pato a nado, que divirtió a la numerosísima concurrencia. Soltados los patos en medio del río, habían de cazarlos nadando, cosa no muy fácil en muchas ocasiones.

En resumen, una interesante prueba deportiva y un festival muy del agrado del público, que llenó ambas márgenes siguiendo el desarrollo de las carreras con marcado interés.

Los Pontoneros colaboraron al éxito del festival, encargándose del tendido de bolsas y metas de salida y llegada.

Celebróse al siguiente día a las ocho de la noche el reparto de premios de las pruebas en los locales del Sindicato de Iniciativa y asistió un buen núcleo de aficionados, poniendo de relieve el entusiasmo reinante.

Los premios repartidos fueron valiosos trofeos deportivos. Merece felicitaciones la entidad organizadora.

* * *

Y vamos al IV Circuito de la Ribera del Jalón.

Como en años precedentes los "ases" nacionales del ciclismo se habían inscrito a la prueba organizada por la Sección ciclista del Iberia. Cañardó y Montero, los "leaders" de la prueba, veían además en ella la antesala del Campeonato de España de fondo, que había de correrse en Madrid al siguiente domingo. Damos este detalle para indicar el interés que los corredores habían puesto en el resultado de la carrera.

A la hora de salida, las siete y media, en la plaza de la Constitución hay buen golpe de madrugadores voluntarios y obligatorios que presencian los pormenores de la salida. Unos minutos después de la hora señalada se da orden de marcha.

Hace frío y los corredores llevan un tren de entumecidos hasta el portazgo de San Lamberto, donde tendrá lugar la salida definitiva.

Se pasa lista rápidamente. Los hombres tienen deseos de pedalear vivo y pronto. Se da la señal. El lote, compacto y vivo, avanza rápidamente. La salida se hace a 50 kilómetros por hora. Los corredores van rodeados, sitiados por los turistas routiers, y antes del primer viraje, Vicente Trueba es empujado por un grupo de turistas y todos caen en montón. Trueba rompe su máquina. En otra carrera esto no tiene importancia. En esta sí, porque el hombre que se quedó atrás un momento ya no pudo tomar contacto. Toda la prueba se hizo a una velocidad fantástica. A lo largo de la carrera, José Trueba, batiéndose bien el cobre, miró muchas veces atrás en busca de su hermano. Nada. No se veía a nadie. El que quedaba rezagado un momento, se perdía de vista enseguida.

En cabeza van los "ases". Unas veces Montero, otras Ca-

ñardó, otras Catalán. En la "cola" Abad, el sonriente ciclista aragonés, que siente una alucinante tentación de concurrir a las carreras, y a los pocos kilómetros siente otra tentación menos simpática: la de subirse al camión de los que abandonan.

Se pasa sin novedad por Utebo y Casetas. Mucha gente. Alagón, todo el pueblo en la calle. Los ciclistas siguen arreando y hay algunas bajas. Gente que pierde contacto.

A la salida de Alagón, en el primer repecho, se da la primera batalla. Sale indemne Montero, que continúa a un tren de centella, para perderse en el horizonte, mientras el pelotón intenta sin mucho empeño lanzarse por él.

Continúa la carrera a gran velocidad y comienzan a destacarse otros. Entre ellos, Catalán, Nicolau y Ezquerria. Este ha sido otro héroe que ha luchado toda la carrera con sus entusiasmos.

Cañardó tira del lote con interés al principio. Luego, como se ve que los otros no le ayudan, pasa a segundas posiciones y ya no lleva la cabeza en todo el rato.

Sans, de Reus, con su bicicleta inverosímil, que da la sensación de que arrastra por el suelo el asiento, se queja de su estado.

Oñaderra rompe su máquina en Calatorao.

A las nueve y veintiséis ha pasado el número 15; a las nueve, pasan Catalán y Nicolau; a las nueve y treinta y siete, Mostajo, Sánchez, Cañardó, Cebrián, Ferrer, Causapé—otro héroe—y Bastida. Poco después pasan los demás.

Montero, el gran routier irunés, despegado, solo en la enorme recta de La Almunia a Cariñena, toma una marcha que sostiene durante mucho rato, de 40 kilómetros por hora. A esta velocidad ataca los repechos y los sube seguro, sin vacilar, para lanzarse cuesta abajo con todo ímpetu.

En las cimas vuelve el rostro oteando y vigilando lo que puede venir. Cada vez se tranquiliza más, porque no viene nadie. Frente a él, la recta interminable de veintitantos kilómetros, que disminuye. Atrás dos motos, un coche y la recta que va creciendo.

A las diez y cinco en Cariñena. Montero acaba de pasar, y poco después ya no se ve.

A las 10'14 pasan Nicolau y Catalán insistiendo en la persecución de Montero. Un minuto después llega Ezquerria y después Bastida, que ha roto la horquilla. Trueba, Ginés, Causapé, Cañardó, Cebrián, Ferrer... Cañardó va enfadado porque nadie quiere gobernar el grupo. Luego, desde Cariñena a Zaragoza, él da otra batalla para lograr el segundo puesto.

Montero, en tanto, sigue magnífico, sin bajar de treinta por hora.

La carretera va dando señales de vida. Se llena de ciclistas, motoristas, afiliadores y cacharristas. Todos rodean a Montero.

Y la clasificación es:

Montero, 4 horas, 6 minutos, 4 segundos; Cañardó, 4 horas, 14 m.; Ezquerria, 4 h., 17 m.; Trueba, 4 h., 17 m., 5 s.; Nicolau, 4., 18 m., 20 s.; Catalán, 4 h., 18 m., 35 s.; Causapé, 4 h., 23 m., 5 s.; Ginés, 4 h., 32 m., 8 s.; etc.

De los regionales, como se ve, entró en primer lugar Catalán, que consiguió el primer puesto en la clasificación regional.

* * *

Un interesante concurso, que hemos dejado para comentar finalmente, es el del tiro de barra, propiamente regional, que este año ha sido incluido como número del programa de festejos gracias a la intervención de entusiastas atléticos como el Sr. Coderque.

En la finca de los Sres. Herederos de Yarza se celebró

ante numeroso público este certamen que dió un halagüeño resultado y la siguiente clasificación:

1.º Bazán, 15'56 metros. — 2.º Domínguez, 15'56. — 3.º Berges, 13'60. — 4.º Muñoz, 13'36. — 5.º Franco, 13'02. — 6.º Aznar, 12'88. — 7.º Calvo, 12'57.

Debe repetirse en años sucesivos y cultivar que se prodiguen estos concursos tan netamente regionales y que entren de lleno en la clasificación atlética.

El concurso de barra aquí, que tan buenos tiradores hay en la región, es un espectáculo tan típico y de tanto sabor que el número de aficionados se tornaría pronto numeroso al llevarlo a las pistas atléticas y convertirlo en España en una modalidad más del deporte.

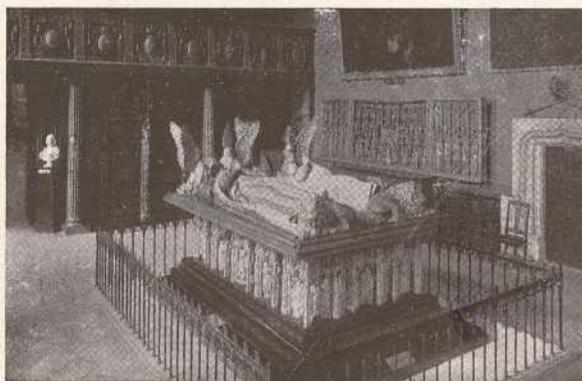
NARCISO HIDALGO.

(Fots. A. de la Barrera).

El escultor darocense Juan de la Huerta

HACE algún tiempo, en una de nuestras visitas a Daroca, llegó a nuestras manos un documentado folleto de D. Fernando López y López, donde están reseñadas la "Vida, obras y merecimientos del Dr. D. Pedro Sánchez Ciruelo", sabio polígrafo darocense del siglo XVI, y a guisa de colofón, se mencionan en él un crecido número de hijos de Daroca que por su extraordinaria valía dieron renombre a su tierra natal, y en esta lista vimos que no constaba uno de los que con su actividad artística, llevó el nombre de Daroca a la fastuosa corte de los Duques de Borgoña, en torno de los cuales, se reunieron gran número de los más destacados valores artísticos franco-flamencos y holandeses, que dieron lugar a un renacimiento anterior al italiano, rebotante de vida, por lo cual, con razón escribía Salomón Reinach que Italia fué la hija predilecta del renacimiento, pero no la primogénita.

Este preclaro hijo de Daroca llamóse Juan de la Huerta, y por mucho tiempo no se tenían más noticias que las que copiamos a continuación, publicadas por el conde de la Viñaza en su diccionario: "Huerta, escultor aragonés", que con su compatriota Juan de Drogués, labró y terminó desde 1440 al 44, en la cartuja de Dijon, el famosísimo sepulcro de los Duques de Borgoña Juan Sans Peur, y de su mujer Margarita de Baviera. Según el archivero y literato belga Mr. Gachard (cuyas investigaciones tanto han esclarecido algunos puntos de la historia) en una relación presentada a su gobierno, resulta de unas cuentas del año 1444, existentes en los archivos de Dijon, que pagóse a Juan de Laberta (sic) por su apodo Daroca, nacido en tierra de Aragón, 4.000 libras, equivalentes a 28.000 francos, por la ejecución de las tumbas de Jean Sans-Peur y Margarita de Baviera. Estos sepulcros, convenientemente restaurados, después de la revolución francesa están en el museo de Dijon, donde, para gloria de la Corona de Aragón, Europa entera los admira. ¡Ejemplo insigne del florecimiento y esplendor que la escultura había alcanzado en aquel reino durante la segunda mitad del siglo XVI!"



La sala principal del museo de Dijon, en el que se conserva la obra maestra de Juan de la Huerta

El sitio donde nuestro artista desarrolló su actividad, fue en la célebre por muchos conceptos cartuja de Champol, cerca de Dijon, la capital de Borgoña, y merece la pena que nos ocupemos de tan ilustre cenobio, donde a la par que era asilo de virtud de la austera Orden de San Bruno, era también un foco de arte que irradió a toda Europa y que sólo fué extinguido ante el ímpetu arrollador del Renacimiento italiano.

El 15 de marzo de 1385, el duque de Borgoña Felipe el Atrevido, fundaba en el dominio de Champol "a dos tiros de ballesta" de Dijon, "una casa, lugar y convento para veinticuatro monjes, cinco hermanos legos y un prior de la Orden de la Cartuja para mayor honra y gloria de Dios y Santa María".

De la región de "Ile de France", cuya hegemonía artística comenzaba a declinar, salieron el intendente general de las obras (arquitecto) Drouet de Dammartin, y Juan de Marville, jefe del taller de escultura que tanta celebridad alcanzó, y cuya actividad pudo ser poca, ya que murió pronto: algunos autores la limitan a la airosa imagen de la portada principal que, aunque animada por el soplo de la escuela de Borgoña, conserva cierto sello parisino.

Sucedióle Claus Slutter, holandés de nacimiento, uno de los genios más potentes de todos los tiempos, creador del Moisés del famoso "pozo", anticipándose más de un siglo al de Miguel Angel, y de las estatuas orantes de los duques y sus santos patronos, figuras llenas de movimiento, amplitud y claroscuro en los ropajes, que con sus proporciones contrarrestaron las características de la escultura de Borgoña.

La iglesia, por voluntad de los duques, se destinó para enterramiento de ellos, y a este fin se encargó a Slutter el mausoleo para Felipe el Atrevido, que había de ser refinada obra de arte como todo cuanto se hizo para tan destacados "mecenas".

Pero Slutter pudo hacer poco, por sorprenderle la muerte



Costado de la tumba de Juan sin Miedo y Margarita de Baviera, con la característica teoría de "llorones"



Estatuas funerarias de Juan sin Miedo y Margarita de Baviera. La intervención de Juan de la Huerta se limitó a los graciosos angelillos que protegen las efigies de los "grandes Duques de Borgoña"

durante la ejecución, cuyo proyecto, el basamento, detalles ornamentales y dos figuras son de Marville y anteriores a 1384.

Felipe el Atrevido murió en 1404, y fué su hijo Juan Sin Miedo quien imprimió actividad a los trabajos encomendados al holandés Claus de Werve desde la defunción de su tío el famoso Slutter, hasta la terminación de la obra.

Juan Sin Miedo encargó también a Werve el mausoleo para él y su mujer Margarita de Baviera, pero acaso la vejez del artista, los sucesos políticos o la falta de dinero, impidieron que llevase a cabo el trabajo en los veintinueve años que transcurrieron desde el encargo hasta su muerte, y en 23 de marzo de 1443, Felipe el Bueno lo transmitió a Juan de la Huerta, nuestro escultor, hijo de Daroca, motivo de estas líneas.

Creemos que el preámbulo servirá para que el lector se forme idea del selecto ambiente artístico donde nuestro hombre supo destacarse.

Los duques fueron decididos protectores de las Artes y a su alrededor agruparon artistas de todas las procedencias: recuérdese que Dammartín y Marville fueron parisinos; Slutter y Werve, holandeses; Santiago Baërze, autor de los retablos, flamenco; y Antonio de Moiturier, que terminó la obra de Huerta, de Aviñón: por lo tanto es indudable que solamente el extraordinario mérito de nuestro artista, fué lo que le hizo destacarse donde tantos genios se reunieron.

Afortunadamente, el escultor Juan de la Huerta es algo más que un nombre: se conserva la obra que le dió fama en el museo de Dijon, donde se albergaron los restos de la celeberrima Cartuja después que las hordas revolucionarias destruyeron a su antojo tantas obras de arte que la piedad y el buen gusto habían acumulado en Francia durante siglos.

De tan singular monumento, queda en su lugar poco más que la portada y la parte baja del soberbio calvario, en cuyo pie está, con otras estatuas, el célebre Moisés de Slutter.

De tan lamentable ruina se salvaron, por fortuna, los delicadísimos retablos de pinturas y los dos sepulcros mencionados, que escrupulosamente restaurados pasaron, con las obras anteriormente citadas, al museo de Dijon, y consti-

tuyen hoy su más preciado ornato. Los dos tienen la forma de túmulo, sobre el cual están las estatuas yacentes de los duques ricamente ataviadas, protegidas en su cabecera por ángeles y a sus pies por leoncillos. La losa superior y el zócalo son de mármol negro de Dinant, con prolija molduración, y el cuerpo del sepulcro está ricamente animado con pináculos, arquerías y doseletes que protegen las tradicionales figuras del cortejo fúnebre, que envueltos en amplios ropones dan rienda suelta al dolor; maravillosamente expresado casi exclusivamente en las actitudes, ya que los rostros y manos, en algunos quedan ocultos entre las holgadas capuchas y mangas. En estas figuras, en los ángeles de la cabecera y en los detalles ornamentales, es donde el genio de Juan de la Huerta se manifiesta plenamente, ya que las estatuas de los duques que labró no se colocaron, pues no agradaron a los señores, y el artista, como buen aventurero, debiera tener altivo carácter y negaríase a rehacerlas.

La investigación moderna ha añadido algunos datos para



Claus Slutter, el más destacado valor de la escuela de Borgoña, labró esta potente figura en la cartuja de Dijon y es un completo ejemplar del estilo.

nuestro biografiado: por de pronto, se ha aclarado que Juan de la Huerta y Juan Droguís son el mismo artista, que seguramente cambió el nombre de su tierra natal Daroca o Darogue, como ellos decían, en Droguís. Algo parecido ocurrió con Claus de Werve y Vouzzonni y en España con el pintor flamenco Pietro von Kempener y Pedro Campaña. Los ejemplos son tan numerosos que creemos ocioso el demostrarlo.

Emile Berteaux nos da más noticias, añadiendo que era un aventurero que se le ve emprender toda suerte de negocios y desaparece bruscamente en 1462 después de haber recibido varios encargos, entre los cuales una "Visitación", de la que se especifica en el contrato que la Virgen y Santa Isabel serán mostradas "estant grosses d'enfants": desde 1457 había dejado Dijon para probar fortuna en Chalons y en Mâcon, y cuando se abre su taller abandonado, se encuentra casi completa la serie de tabernáculos, "llorantes" y angelotes, y las estatuas yacentes que no quiso rehacer y que terminó el escultor de Avignon Antoine de Moiturier en 1469 por encargo de Inés de Borgoña duquesa de Borbón, en 1463.

Los hallazgos en los archivos no nos dan más datos concretos de nuestro artista y es de lamentar que no se hallen las obras que motivaron el que los duques le confiaran trabajo de tanto empeño como los mausoleos de sus antepasados y ocupar el puesto de Marville, Slutter y Werve, artistas todos ellos de lo más notable de aquellos tiempos.

La hipótesis más lógica es que una vez hecho escultor,

marchase por el mundo confiado en su arte, y habiendo conseguido entrar en el taller de escultura de Champol, sus trabajos le encumbraron a la celebridad.

Si, como suponemos, aprendió su arte en España (así opina también Berteaux), es lo probable que se educara en el taller que en 1411 fundara en Pamplona Janin de Lomme, oriundo de Tournai, que en 1416 se le encargó la tumba de Carlos III el Noble y su mujer, monumento idéntico de concepción a los de Champol, aunque con las diferencias estilísticas correspondientes a su tiempo. Dicho taller debió de prolongarse bastantes años para la completa terminación de la catedral con sus enterramientos, claustros y dependencias, más otros trabajos como el soberbio sepulcro de la catedral de Tudela, del gran Canciller de Navarra D. Francés de Villaespesa (muerto en 1427) y su señora, y nada extrañaría que allí pasase sus años de aprendizaje y quizás con otros escultores franceses, cuya colonia sabemos documentalmente que fué numerosísima en la corte de los reyes de Navarra de la casa de Evreux, marchó por tierras de Francia acudiendo a la fama de los grandes Duques de Borgoña, de la casa de Valois, donde sus trabajos lo encumbraron a tan prestigioso puesto.

Creemos un deber de gratitud, dedicar este recuerdo a Juan de la Huerta, cuyo genio artístico llevó el nombre de Daroca (Drogués) y Aragón (Darragon) a uno de los mayores focos de Arte que tuvo Europa en la Edad Media.

ALBAREDA HERMANOS.

Notas de Arte

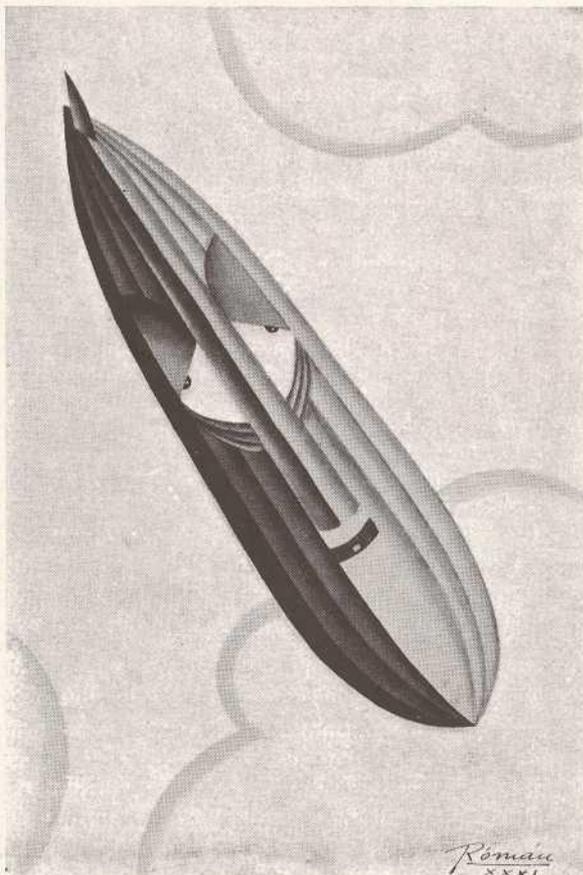
DURANTE las pasadas fiestas del Pilar hemos tenido en Zaragoza una semana de la caricatura sin previa organización, surgida espontáneamente; desde el célebre y popular Bon a los modestos siluetistas de la feria, han concurrido en Zaragoza un grupo de artistas más o menos modestos que han dado la nota de arte en sus más variadas jerarquías.

En la sala de exposiciones del Sindicato de Iniciativa se inauguró el día 11 de octubre la Exposición del joven caricaturista Bautista Román.

El artista ha escogido para sus caricaturas personajes de fama mundial, poetas, jefes de Estado, autores dramáticos, estrellas de la pantalla, actores y actrices conocidos, novelistas... es decir, ha caricaturizado a personas cuyo cono-



Caricatura de Maurice Chevalier



Caricatura del Dr. Eckenner



Del notable escritor y amenísimo «causueur» Federico García Sanchiz, nos presenta Román esta caricatura, llena de gracia y originalidad, y que da una impresión de perfecto parecido



El caricaturista «Bon» en su carro-estudio

cimiento hemos hecho todos por los retratos que constantemente reproduce la prensa gráfica.

D. Ramón del Valle Inclán; Aristides Briand; García Sanchiz; el mariscal Hindenburg; Francisco Morano; Greta Garbo; Loreto Prado y Chicote; Mac Donald; Alvarez Quintero; Mussolini; Alcalá Zamora y tantos otros a los que ha sabido Román encontrar los rasgos característicos para presentarlos al público *en humorista*.

La Exposición, que fué muy visitada, proporcionó al artista la satisfacción de recibir los plácemes de los visitantes, a los que unimos los nuestros.

BON, SU CARRO Y EL PERRO DE BON

El artista bohemio me prometió, cuando la exposición de Barcelona, venir en su *atelier roulant* a Zaragoza.

Bon ha cumplido su promesa; si hubiera dependido de mí, Bon se hubiera marchado cansado, rendido por un trabajo de intensidad superior a las fuerzas humanas, mareado al ver *su casa* invadida por gentes de todas las clases que le pedían a gritos que no se marchase sin haberles hecho la caricatura... En Bon hay un gran humorista además de un gran artista. Las gentes no han invadido su carro; algunos de los que a él se han acercado lo han hecho temerosos, pensando en lo que les había de costar, antes que llevados de un puro deseo de adquirir algo extraordinariamente espiritual... y Bon, que es un humorista, no se va; *el carro* continúa en su sitio y el artista también. El perro sí, se impacienta; los primeros días se mostraba tranquilo y satisfecho, reposando sobre el segundo escalón, así como un secretario particular del dibujante; descansaba y esperaba que alguien intentara subir, para dejarle el paso libre.

Al cabo de los ocho primeros días, el perro ya no espera al probable modelo de su amo, no descansa como antes en una *dolce farniente*, se pasea impaciente de la escalera al motor, dando vueltas; bien se conoce que encuentra excesiva la estancia, desea volver a su tierra y a *su casa* catalana.

Bon es un hombre que no puede estar sin hacer nada; cuando no dibuja, habla, y cuando no habla ni dibuja, viaja, y siempre hablando, dibujando o viajando, hace humorismo.

Vedlo en la Exposición de Barcelona entre el fantástico

caballo cubierto de caricaturas y su estudio, el mismo estudio que ha venido a Zaragoza; está hablando a la gente que pasa; que pasa y entra atraída por la gracia de los dibujos más que por la charla siempre ocurrente del artista.

En el interior del carro podéis verle trabajando; ha dibujado los trazos característicos de un *amateur* y sigue trabajando con los pinceles para avalorar la línea con unos trazos de color que le darán ese agradable aspecto que tienen sus caricaturas, aun las más arbitrarias.

A Bon le han dado un banquete; a ese banquete había de asistir únicamente gente de barbas, y como ahora es difícil encontrar barbas auténticas, las llevaron postizas para tormento de la actividad gastronómica de los comensales.

Hemos tenido ocasión de ver algunas de las caricaturas que Bon ha dibujado en Zaragoza y sus poseedores pueden estar satisfechos de poseer tan excelentes obras así como los que no hicieron sino preguntar el precio, se han privado del placer de contemplar su efigie vista por un maestro de la caricatura, y eso han salido perdiendo. — ZEUXIS.



Bon discursando

La Academia Gaya de París y el S. I. P. A.

Por ser flor exótica la del agradecimiento, es por lo que sentimos inmenso placer en dar a conocer a nuestros asociados y lectores el éxito obtenido en París por el hijo de nuestro delegado en aquella capital, con motivo de haber pronunciado una interesante conferencia, "La Racine, BR".

Y debemos agradecer a Marcelo Gaya porque habiendo convivido y simpatizado con nosotros, está tan íntimamente compenetrado con los desinteresados y entusiastas pensamientos del S. I. P. A., que no escatima oportunidad para hacer de Aragón y singularmente de Zaragoza la defensa más brillante y la propaganda más eficaz.

Hace años, cuando el S. I. P. A. comenzaba su reorganización y antes de que el P. N. T. tuviera su magnífica instalación en la capital de Francia, sentimos la necesidad de contar con una persona entusiasta que estuviese dispuesta a sacrificarse y ayudarnos a realizar la iniciativa que teníamos proyectada para intensificar la atracción de turistas de París a Zaragoza, y este hombre fué D. José Gaya, creador y director de la Academia que lleva su nombre y que tiene el raro mérito de haber sabido triunfar en una ciudad como París.

No tuve que esforzarme para que Gaya se percatase de nuestros deseos. Hombre comprensivo, se adelantó a nuestros propósitos y nos ofreció su casa y su colaboración. Desde aquellos momentos contó el S. I. P. A. con una oficina en el corazón de París y campeó el nombre de nuestra Asociación en pleno boulevard.

Pero la acción no quedó limitada a un mero servicio de información, sino que en los libros de texto de la Academia Gaya se aumentó en la nueva edición sendas páginas dedicadas a nuestra región; en la feria de muestras de París tuvimos nuestro stand; antes de las exposiciones de Barcelona y Sevilla se hizo intensa propaganda en el Metro de París, y todo fué obra de Gaya.

Por todo esto y por otras muchas actividades que ha desarrollado en favor del S. I. P. A. merece nuestro sincero reconocimiento.

Veamos lo que hace algunos años publicaba *La Raza* sobre nuestro querido delegado:

"Efemérides simpática. — Los veinticinco años de existencia de la Academia Gaya. — Por estos Boulevares del centro de París hay una Academia de lengua española. Una Academia popular, no obstante la dificultad con que la popularidad puede alcanzarse en la inmensidad de una urbe parisense. Nos referimos a la Academia Gaya; la de este ilustre compatriota nuestro que, venido desde Reus, la tierra de los Fortuni, de los Gaudí y del general Prim, hace 25 años, viene exaltando nuestra lengua y difundiéndola con afán inteligente. ¿Quién no conoce a la Academia Gaya?

"Hoy, tan parisién como español, el popular profesor ha

tenido el don de atraer simpatías y conquistar prestigios, y bien merecen un elogio los buenos patriotas.

"Será de justicia que nuestro diario, por su carácter de fomentador de la cultura hispano-americana, obligado a la defensa y encomio de los hombres y de las cosas de la raza, recoja en una nota la efemérides que la Academia Gaya acaba de celebrar. Se trata del XXV aniversario de su fundación. Subrayar todo lo que representa algún valor para nuestra patria, será siempre tema obligado para *La Raza*.

"Embajador de la lengua castellana en París le llamó en alguna ocasión Gómez Carrillo; embajador y maestro notable sin duda, este profesor intrépido que lleva un cuarto de siglo laborando metódicamente, inteligentemente, en la obra de acercamiento de cultura y relaciones entre ambos países. No ha habido iniciativa españolista o de aproximación franco-española en París, a la cual no se hubiese unido inmediatamente el nombre de esta Academia. La colonia española, la hispano-americana y los millares de alumnos franceses que pasaron por aquellas aulas son evidente testimonio del talento y la probidad con que el señor Gaya ha venido desarrollando su actuación cultural.

"En el Consejo Consultivo de la Asociación Hispano-Americana, en la Directiva de la Cámara de Comercio de París, en la presidencia de la Comisión de Cultura y Bellas Artes de la misma Cámara, en la presidencia de la del Turismo y en otra infinidad de cargos de relación cordial franco-española, ha venido figurando con relieve evidente, nuestro ilustre compatriota. Por algo el Estado español, lo mismo que el francés, han tenido distinciones honrosas para esta Academia en distintas ocasiones.

"Nótese el rasgo meritorio de que el Sr. Gaya tiene establecidas en su Academia secciones gratuitas en que millares de alumnos han recibido la enseñanza de nuestra lengua, y este rasgo de su desinterés manifiesto enaltece aún más la actuación del patriota dedicado a un verdadero apostolado.

"No obstante el cuadro que exponemos a vuela pluma, con motivo de la efemérides que un deber de patriotismo nos impulsa a recoger, no luce el pecho del Sr. Gaya una sola condecoración española ni francesa, cuando han sido tan prodigadas en algunas ocasiones en que tampoco fueron tan merecidas como pudieran serlo en el de esta singular Academia cuyo nombre en pleno boulevard de París resuena con tanta simpatía para nosotros los que aquí vivimos lejos de nuestro solar nativo.

"¿Cabría por parte de alguien una iniciativa que significara merecido homenaje en el XXV aniversario de una obra tan meritoria y tan patriótica? — F. L."

Hasta aquí *La Raza*, pero ahora hay que decir que desde entonces ha corrido mucha agua por el Sena y nuestro amigo Gaya ha dado un avance considerable inaugurando en octubre del corriente año los nuevos locales de dicha Academia en el núm. 26 de los Boulevares de los Italianos, con cuyo motivo pronunció su hijo Marcelo la notable conferencia que antes comentaba, que revistió honores de solemnidad, asistiendo el Embajador de España en París D. Alfonso Danvila y distinguidas personalidades.

Es de confiar que la Academia Gaya siga haciendo honor a su brillante historia, que la coloca a la cabeza de las de su clase en París.

Los libros de texto son todos originales de su fundador, y en la quinta edición del libro "Idioma español", contiene a manera de apéndice el trabajo "El lenguaje es el mayor de los poderes", que le valió a D. José Gaya y Busquets un primer premio en los Juegos Florales de Madrid de 1918.

La Academia Gaya publicó una revista titulada "Lectura", que seguramente existiría de no haber sido por la gran guerra, que obligó a suspenderla.

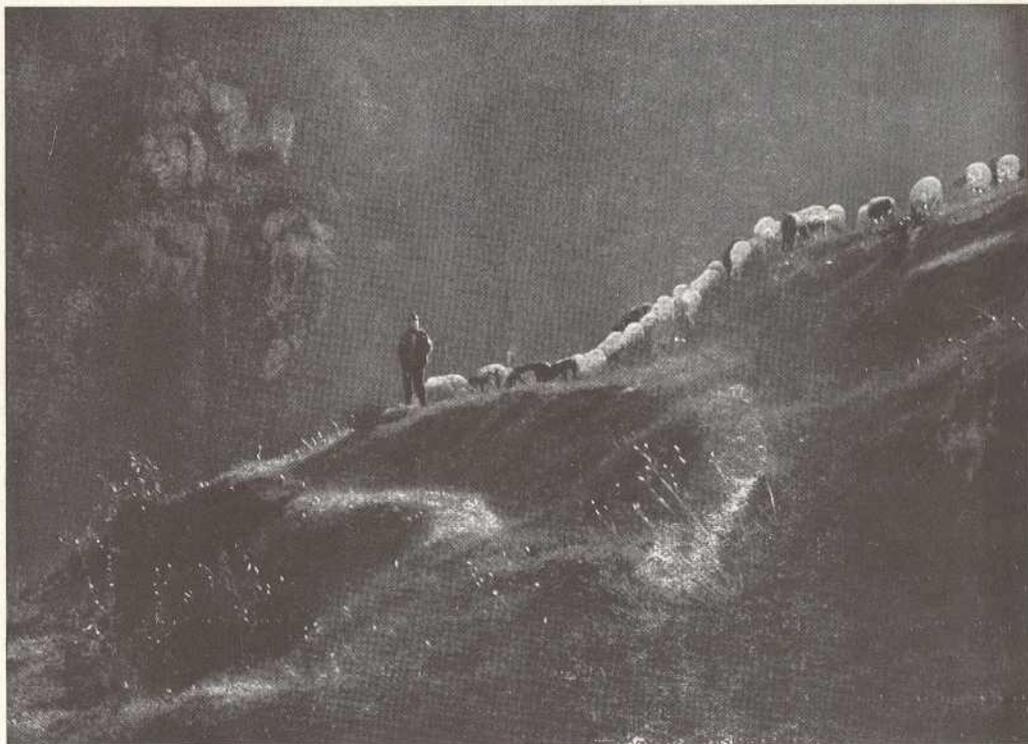
En dicha revista inició D. José Gaya una intensa propaganda en favor de la adopción de nuestra lengua oficial como idioma auxiliar internacional, que amplió más tarde en unas conferencias que tuvieron gran resonancia.

Es, pues, para nosotros altamente satisfactorio el poder comunicar a nuestros asociados que en el centro de París tienen una oficina afecta al S. I. P. A. en donde encontrarán cordialidad y fuente de información.—EDUARDO CATIVIELA,



D. Alfonso Danvila, Embajador de España en París, presidiendo la conferencia de la inauguración de los nuevos locales de la oficina sucursal de este Sindicato en la Academia Gaya, dada por nuestro amigo D. Marcelo Gaya.

VII Salón Internacional de Fotografía



«Regreso del rebaño» (Fresson).—Claudio Carbonell, España.

LA “Sociedad Fotográfica de Zaragoza”, organizadora de este prestigioso Certamen internacional, consiguió este año para su mejor presentación uno de los salones de la Diputación provincial.

Gracias le sean otorgadas por tal acierto. El Salón de Fotografía, en el palacio de la plaza de la Constitución fué como alcanzar su máxima divulgación, atraer hacia fines culturales al pueblo todo de Zaragoza, pregonar “urbi et orbi” la belleza del arte fotográfico, y lo que es más práctico, crearle adeptos entusiastas.

El VII Salón estaba compuesto por 400 obras seleccionadas de 123 envíos procedentes de 18 naciones distintas. Bastarán estas cifras para demostrar con elocuencia su importancia y su pujanza.

Al analizar los valores de las obras de tan magnífico conjunto artístico, todos cuantos se sintiesen españoles, saldrían halagados y hartos de satisfacción por el honroso papel desempeñado por nuestros compatriotas, entre los cuales figuraban en la defensa de nuestro pabellón en



«En el Estudio» (Bromuro).
William Clive Duncan, Estados Unidos.

primerísimo rango mis queridos paisanos de la “Sociedad Fotográfica de Zaragoza”. El entusiasmo, la exuberancia, la sensibilidad, en una palabra, todas las facetas de nuestro temperamento latino, se enfrentaban gallardamente en obras originalísimas, con las más prestigiosas firmas extranjeras, en este torneo cultural.

Estudiemos a continuación las obras que nos parecieron más notables, siguiendo escrupulosamente por naciones la ordenación del catálogo.

ALEMANIA.—La representaron Kammerer y Schroder, este último muy conocido en nuestro Salón por sus participaciones anteriores; Schroder, representa bien el espíritu germano; sus composiciones, sus escenas, parecen más bien el resultado del esfuerzo que de la inspiración. Por esto mismo a todas se les puede conceder la misma estimación, no sabiendo a cuál de sus obras dar la preferencia. “Haciendo Bromo tinta” (núm. 6 del Catálogo) la señalamos so-

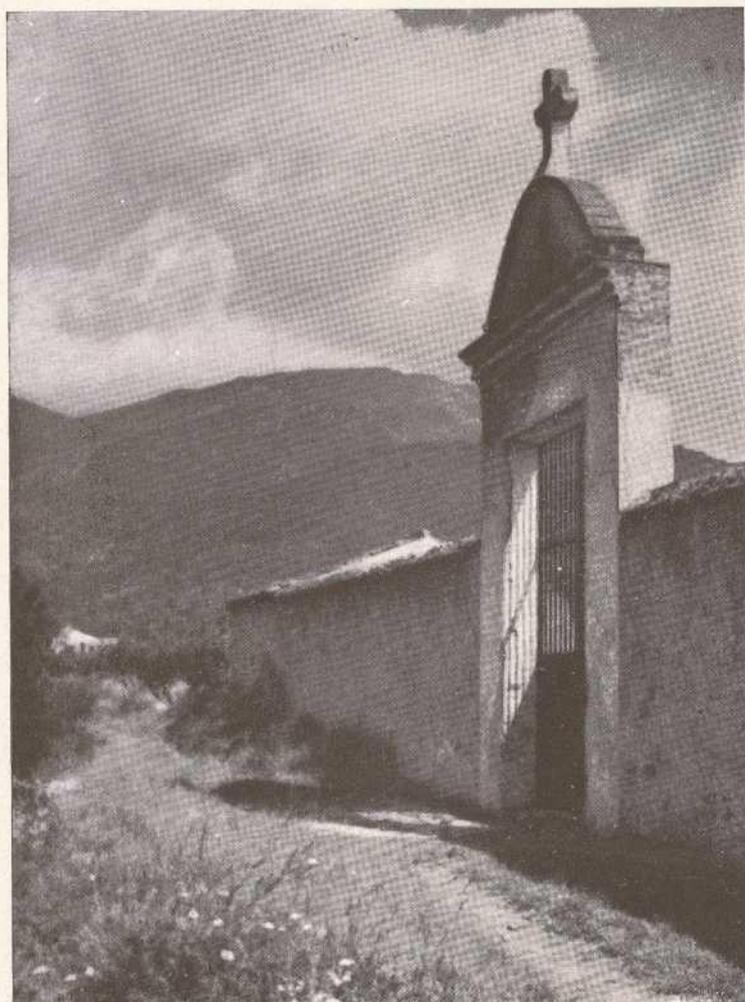
bre las demás que formaban este envío ante todo homogéneo.

AUSTRIA. — En esta sección siempre se encuentran cosas interesantes; pausadas, delicadas interpretaciones. Los austriacos son eminentemente artistas. Katscher obtuvo una Medalla de Plata por su "Pose" (núm. 22), un desnudo de mujer en sanguina, podríamos decir también en matices. Era como la fijación de un sueño de belleza y ternura.

Otra personalidad de gran talento es sin duda Freml; qué temperamento más escrupuloso, y cómo da la sensación de firmeza y de carácter, modulando tan sólo el gris. "El guía" (56), "El beso" (58), "Tormenta de invierno" (57), son obras verdaderamente notables. Incluyamos en estos elogios las firmas de Trager, Zadera y Presser.

CANADÁ. — Interesante conjunto de obras de Helders, asuntos bien observados.

CHECOSLOVAQUIA. — El envío de Drtikol es esperado siempre con curiosidad; este artista, que lo reúne todo, posee una imaginación que a veces desconcierta; sus obras son discutidas, pero ¿no es éste el mejor signo de su valía?



«Cementerio rural» (Bromuro). — José Pascual, España.



«El Demonio» (Clorobromuro). — Dr. Geo C. Poundstone, Estados Unidos.

El Jurado le distinguió con una Medalla de Plata, por un desnudo de mujer inconfundiblemente suyo, nota sobria vibrante, con una hermosa relación de pardos calientes en oposición a un valiente efecto de luz. Dos muchachitas asiéndose formaban el asunto de otra fotografía del mismo autor. Dar nuestra opinión sobre los modelos desde el punto de vista físico, sería cruel y poco galante: sin embargo Drtikol supo conseguir en su composición ritmo que también es belleza y con toda su habilidad de artista reprodujo el encanto, la gracia nueva de los movimientos juveniles...

De Krupka un delicado paisaje de nieve (89) fino y sentimental.

EGIPTO. — Werner presentó "Alejandría antigua", un bromuro perfecto de técnica que hacía olvidar la ausencia de tema. Reconociendo su habilidad se le concedió Medalla de Plata.

ESPAÑA. — La revelación del Salón la constituyó la brillantísima representación española. El temperamento español, impulsivo, todo nervio, es capaz de grandes cosas, si bien precisamente por su esencia es a veces irregular.

Tinoco, de la S. F. de Madrid, presentó cinco bromóleos, uno de los cuales, "Nuremberg" (201), obra sintética, sólida, decorativa, obtuvo Medalla de Plata.

Claudio Carbonell, de la Agrupación Fotográfica de Cataluña, tuvo un singular acierto en "El regreso del rebaño" ejecutado en fresson, sin detalles inútiles, recogiendo únicamente la esencia de las masas, los perfiles expresivos de los contornos, las vibraciones de la luz, casi diríamos el espesor de las capas de aire. Su Medalla de Plata fué muy merecida.

Unturbe, como buen castellano, es severo en su arte; su "Catedral de Segovia" (155) es un poema magnífico. Se le concedió también Medalla de Plata.

El hijo de Arista, Garci Iñiguez, por su casamiento con la heredera de Aragón, bien se llamase Urraca bien Enenga, ora tuviese por padre al conde Fortún Jiménez, ora por su madre Endregoto fuese nieta del conde Galindo (1), juntó el condado con el reino de Sobrarbe, si es que antes dicha Endregoto no lo había ya traído en dote con su mano a Sancho Garcés, cuarto rey de Pamplona, descendiente de Garci Jiménez. Mucho importaría averiguar cuál sea la verdadera de las dos versiones, pues admitida la segunda apareciera claramente cómo, previa la reunión de Aragón con Navarra mediante el matrimonio de la madre, pasaron ésta y aquél por el enlace de la hija al pequeño estado de Sobrarbe, demostrándose además que en Sancho Garcés hubo de terminar la primera dinastía, puesto que sólo a falta de hijo varón hubiera heredado la hembra: de otra manera no se descubre la vía por donde los dos reinos se juntaron y las dos dinastías se sucedieron. Sea como fuese, poco tardó en efectuarse aquella triple aglomeración, que dió notable aumento a los dominios de Garci Iñiguez, mas no fortuna a sus armas, si es cierto que sucumbió derrotado por los infieles en Aybar o en Larumbe. Pero de las entrañas de la difunta madre, partícipe según la crónica del infortunio de su marido, salió a restaurarlo todo Sancho Abarca, que criado en secreto y reconocido al llegar a la pubertad, acreditó su real alcurnia reconquistando la herencia de sus padres. Garcías y Sanchos sucesores de Abarca llevaron adelante unido en sus dominios los títulos de reinantes en Pamplona y en Sobrarbe, sin olvidar el de Aragón, que así topográfica como genealógicamente los enlazaba.

Para demostrar la primordial diferencia de ambos reinos, basta observar la de sus escudos. Rojo sin otra señal asegura Zurita que era el antiguo de Navarra: Sobrarbe ostentaba por divisa la famosa cruz de plata en campo azul, que más tarde se volvió roja y se posó *sobre un árbol*, conforme se fué acreditando la errónea etimología del nombre del país (2), dando más cuerpo y acaso origen a la leyenda de la aparición milagrosa de la cruz al victorioso monarca. Antes de Iñigo Arista existía Sobrarbe, es decir, una fragosa tierra emancipada ya de los sarracenos, si es que habían jamás penetrado en ella, que tenía los montes de Arbe por frontera: la elección presuponía electores, y nada menos que trescientos, caballeros todos, si hemos de dar fe al preámbulo del fuero, concurren a hacerla. Habían empezado la reconquista los mismos naturales, arrollados por la invasión musulmana hacia los Piri-

neos: no eran las armas de los primitivos reyes de Pamplona las llamadas a emprenderla sino más bien las del contiguo Aragón, que en este caso hubiera extendido por aquella parte los límites del condado. Verdad es que, al tenor de antiguo documento (1), Teuda, hija del conde Galindo, trajo dicha región en dote a Bernardo conde de Ribagorza, o más bien el derecho a ella, puesto que a su espada se debió la expulsión de los infieles: lo cual es de entender de una porción del territorio, mas no de la totalidad, a no declarar fabulosos así el memorado reino como el príncipe elegido, que según el más probable cómputo parece haber sido coetáneo de Bernardo. A ejemplo de éste, y antes por ventura, jefes no tan poderosos como el hijo de Vandregisilo hubieron de alzarse por separado en los valles de Gistao, de Bielsa, de Broto, bajando por las riberas del Cinca y de sus confluente hasta el punto central de Aínsa, colocado casi en una misma línea con Alahón y Ovarra. Por esto al someter a Ribagorza Sancho el Mayor a principios del siglo XI, no se lee otro tanto respecto de Sobrarbe, que había permanecido todo el anterior bajo el cetro de sus predecesores.

El reino y el condado se juntaron por primera vez para formar la especial corona legada por este Sancho a Gonzalo el cuarto de sus hijos, quien apenas la ciñó ocho años sobreviviendo al padre. Atravesóle de una lanzada su vasallo, o su criado como dicen otros, Ramonet de Gascuña, en el puente de Monclús sobre el Cinca, cuyo único arco elevadísimo, cimentado en la peña que abre paso al hondo río por la hoz sombría de Tremor, permanece cual monumento de la misteriosa tragedia, agrupándose con el devoto santuario de la Virgen asentado sobre el inmediato cerro. Y echando alrededor una mirada, no hay que preguntar por qué lleva el nombre de Monclús aquella antigua imagen, como lo llevaban una dilatada baronía de ocho pueblos y el castillo de los Palafox, señores de ella a la vez que de Ariza, demolido en 1519 sin quedar piedra sobre piedra por los insurrectos vasallos, prolongándose la querrela hasta las cortes de Monzón de 1585 en que fué incorporada la baronía a la corona.

Por voto del país más que por derecho de herencia pasó el reino de Gonzalo a su hermano primogénito Ramiro juntándose al de Aragón, elección que recuerda la de Iñigo Arista como forma quizá aneja a la constitución de Sobrarbe. Ni las discordias de Ramiro con sus hermanos acerca del testamento del padre, ni sus tentativas para apoderarse de Navarra, ni la pérdida de su propio mermado lote y su diligencia en recobrarlo, ni sus alianzas con el hijo del despojador para prevenir del lado de Castilla nuevos despojos, distrajeran su solicitud de aquella adquisición providencial que vino a ser en los días de adversidad toda su posesión y su refugio. Diríase, siguiendo las huellas de sus campañas e indagando sus escrituras en los archivos, que no tuvo otro

(1) Varios autores y el mismo Zurita han tomado Endregoto por nombre de varón, no acertando el motivo de no haber heredado como tal el condado de Aragón. No parece que Endregoto pueda equivaler a Eneca, y la terminación en *goto* o *gotona* no es nueva en nombres de mujeres. Briz cita una donación al monasterio de San Pedro de Siresa, en que el conde Galindo llama yerno al rey Sancho Garcés.

(2) La verdadera es *sobre Arbe*, es decir, al norte de la sierra de Arbe. Véase la nota de la pág. xxxi.

(1) El fragmento histórico del cartulario de Alahón.

cuidado que redondear su ganancial dominio, expeliendo a los moros de las fortalezas que en los confines de mediodía les quedaban, y el de ponerlo bajo la divina salvaguardia restaurando iglesias y dotando monasterios.

Uno hay al nordeste y no lejos de Aínsa al pie de la altísima *Peña Montañesa*, dedicado a San Victorián, cuyos restos posee, y bajo cuyo régimen floreció en la mitad primera del siglo VI. Vino el santo de Italia, ora trajese de allá su origen, ora de España, como se disputa, huyendo de los aplausos en busca de la soledad; pero no la encontró en aquellos montes tan completa, que no fuese en breve llamado a gobernar el vecino cenobio Asanense, fundado pocos años atrás, como varios otros en la península anteriores a San Benito, de quien fué coetáneo aquél y no discípulo. Doce lustros, longevidad verdaderamente increíble, lo presidió como abad San Victoriano (1), y si bajo el cetro de los reyes arrianos prosperó el monasterio, mucho más después que Recaredo sentó en el trono el catolicismo. Destruyéronle en su entrada general los sarracenos, y no se sabe si entonces o en alguna irrupción posterior se retiraron los monjes a otro de Santa Justa, situado tres leguas más arriba en la margen del mismo Cinca, donde a pesar de la aspereza del terreno no siempre estuvieron seguros. Al cabo de tres siglos de vicisitudes, creyó Sancho el Mayor bastante afianzada la reconquista del país para levantar de sus ruinas al antiguo Asanense, cuya memoria no se había perdido; y lo que él empezó, llevólo adelante su hijo Ramiro, restableciendo a los religiosos con el abad Juan natural de Campania a su frente, declarándolo franco y exento de jurisdicción episcopal y de cualquier otra autoridad seglar o eclesiástica, y destinándolo a capilla real de toda su estirpe, bajo cuya especial defensa lo ponía. Dióle el monasterio de San Justo de Orema y siete iglesias más de pueblos comarcanos con sus tierras y diezmos, expresando respecto de alguna que la poseía ya en tiempos anteriores a su desolación por los musulmanes. En 1043 fué la nueva iglesia dedicada a San Victorián, cuyo cuerpo, después de haber seguido fielmente las transmigraciones de sus hijos, se prestó a acompañar como prenda de victoria las expediciones de los reyes. Ofrecióle Sancho Ramírez por despojo de guerra la villa y castillo de Graus que había costado la vida a su padre, vengándole al par que cumpliendo su promesa; y en Alquézar, en Montearagón, en la memorable batalla de Alcoraz, allí estaba cual arca santa la urna de las reliquias, como para infundir sobrenatural esfuerzo a los combatientes. ¿Qué mucho que el devoto

monarca, eclipsando las mercedes de sus mayores, anejase al monasterio, no sólo el de Santa Justa su lugar de refugio, sino los de San Pedro de Taberna y Santa María de Ovarra, y hasta transformase en colonia suya el venerable de Alahón? ¿Qué mucho que no cesase hasta obtener del Papa la confirmación de las exenciones otorgadas, y nivelar sus privilegios con los que en Francia gozaban el de Cluni y el de San Ponce de Tomeras?

Ganada Huesca, fué restituído el cuerpo del santo abad a su morada, que siguieron visitando y enaltecendo los tres coronados hijos de Sancho de Aragón, y favoreciendo con sus gracias la inmediata dinastía de los condes de Barcelona, de los cuales apenas hay uno cuya firma no conste en algún privilegio. Gobernábalo un verdadero prelado, que ceñía mitra y celebraba sínodos y ejercía plena e independiente jurisdicción espiritual sobre cincuenta y cuatro pueblos, con los cuales en el siglo XVI se creó en parte la diócesis de Barbastro, al paso que como señor temporal gozaba de mero y mixto imperio sobre extensos dominios, y brillaba en las cortes del reino entre los magnates eclesiásticos. Y cuando no hubo más que un reino en España y una corte en su centro, todavía se acordaron de la matriz religiosa en cierto modo del apartado y diminuto Sobrarbe los soberanos de la casa de Austria y los de la casa de Borbón... ¡ay! éstos tal vez demasiado, porque Felipe V, recompensando acaso la fidelidad a su causa o los servicios del monasterio, sustituyó su ruinosa iglesia, cuyas ignoradas formas la imaginación fantasea románicas aun dado que no permaneciesen las primitivas, con otra flamante de tres naves y cimborio, que se construyó de 1720 a 1737, y con esto queda dicho todo. De capaz y sólida y de buena arquitectura la califica el P. Ramón de Huesca, lo cual no impide que bastaran unos cuantos años de abandono después de la expulsión de los religiosos para motivar nuevas ruinas. Al monarca restaurador y a su segunda esposa Isabel Farnesio representan a los extremos del presbiterio dos estatuas, merecidas por su munificencia más que por el mérito de las obras; pues ni el retablo mayor colocado en lugar del antiguo, del cual da curiosa muestra una tabla del titular vestido de pontifical y sentado en gótica silla, que en la sacristía se conserva, ni la recargada talla de la sillería del coro y la pesada reja que lo cierra, ni los churriguerescos delirios de las capillas, excitan sino lástima de ver así malgastados los caudales. En el fondo del crucero del lado de la epístola campea el pretencioso mausoleo que resume las fúnebres memorias del antiguo panteón, conteniendo en el rebajado nicho un liso túmulo, y ostentando en el coronamiento otro más pequeño con esqueleto coronado yacente en la cubierta. No sé si el de abajo pretende encerrar los restos del fundador del reino de Sobrarbe, el famoso cuanto indefinido Iñigo Arista, como el de arriba los de su último rey privativo, Gonzalo, hijo de Sancho el Mayor; lo

(1) Bis senis rexit patrio moderamine lustris,

dice el más dulce de los poetas del siglo VI, Venancio Fortunato, obispo de Poitiers, en los versos que dedicó al santo monje y de los cuales ninguna otra particularidad de su vida se desprende; mas para ello era menester que hubiese vivido cien años por lo menos, y no ochenta como afirman sus actas, pareciendo absurdo que empuñara el báculo a los veinte. Su fallecimiento ocurrió de 560 a 566.

cierto es que el corazón se mantiene tan frío como el monumento, sin dejarse imponer por la grandilocuente inscripción allí grabada en caracteres de oro (1).

Sin que la urna de plata que contiene las cenizas de San Victorián sea ya la misma que veneraban los reyes conquistadores y saludaban los campamentos, así como se da por supuesto que la mitra y báculo y anillo de las reliquias son las que en vida usaba el santo, no disuena al menos por su sencilla forma y platerescos follajes de las impresiones de antigüedad que buscan los ojos del viajero. No las encontrará ciertamente en la insulsa torre para cuya reparación dió una considerable suma Carlos III en 1765, como en 1615 había dado otra Felipe III, ni tampoco en la cuadrilonga plaza que forman el palacio del abad y las habitaciones monacales con la hospedería y la iglesia, a la cual se entra por distinta puerta que la exterior para el pueblo. Menos que ese completo divorcio con la historia y con la vida de comunidad, que precedió deplorablemente a la dispersión de ésta, retrae acaso el aspecto rústico de granja que por algún lado presenta el edificio, pues siquiera en el viejo muro se abren ajimeces y avanzan matacanes sobre la entrada. Vea y medite el observador, y verá por dónde el Escorial de Sobrarbe ha venido a parar en parroquia de la vecina aldea de los Molinos, de una feligresía de doscientas almas.

Cuando a principios del siglo XI renació de sus escombros el monasterio de San Victorián, Aínsa, según el testimonio de la historia, o de la tradición mejor dicho, gozaba ya dos o tres siglos de robusta y pujante existencia; y cuesta trabajo comprender tanta diferencia de tiempos atendida la proximidad de lugares. Por Conde, arabista no muy seguro, sabemos que a promedios del IX los cristianos de Aínsa, alentados por Omar-ben-Hafsún, se levantaron con otros de las montañas contra el califa de Córdoba, y añade que, rendida Roda por el príncipe Almondhir, volvieron a su obediencia. Nuestras crónicas no precisan la fecha en que fué reconquistada; debió ser muy anterior a la entrada y elección de Iñigo Arista, si es que en aquella población tuvo efecto. Sin embargo, nadie allí la refiere, ni designa el sitio, ni describe pormenores y circunstancias, al paso que todos hablan de Garci Jiménez y de la vieja encina y de la aparición de la cruz: tal es de arraigada la popularidad que ha adquirido el no primitivo blasón, basado en la falsa etimología de Sobrarbe (*sobre árbol*). Os acompañarán a una dilatada llanura, distante de la villa media legua escasa hacia el

monte, y os mostrarán el monumento conmemorativo de la gran victoria, a la cual se atribuye juntamente con el nombre el origen del reino. Principió por una sencilla cruz puesta entre cuatro columnas que sostenían la cubierta; reemplazóla en 1655 otra magnífica con varias inscripciones y jeroglíficos, semejante a la del Coso de Zaragoza, según contrata estipulada por el escultor Ramón Sanz por la diputación aragonesa; y los estragos de un huracán dieron ocasión a Carlos III a costear en 1765 el actual templete, formado por ocho columnas dóricas, que descansando sobre un zócalo circular reciben el octógono chapitel piramidal cubierto de escamas. El pilar del centro figura una encina coronada por la cruz: una verja alrededor resguarda y adorna el monumento, que cede sin embargo al anterior en suntuosidad y altura. Cada año el 14 de septiembre con una función religiosa y un simulacro se solemniza y refresca la memoria de la hazaña y del portento.

Todo va en leyenda, en documento nada: pero hasta la tradición relativa al triunfo y a la subsiguiente proclamación de Garci Jiménez se la disputa a Aínsa San Juan de la Peña, con el preferente testimonio de su *Historia general*; y es imposible contentar dos localidades con un hecho solo. Se ha tratado de conciliar los dos relatos, suponiendo que del eremitorio partieron directamente sobre Aínsa los setecientos bravos con su caudillo, y que ganado el combate y la población y dejándola guarnecida, volvieron a la sagrada cueva a repetir oficialmente en cierto modo la elección improvisada en el campo de batalla: pero ¿quién no ve que todo esto es gratuito, ficticio y violento? ¿por qué ventaja especial había de ser el primer blanco de las armas restauradoras un pueblo trece o catorce leguas distante del punto de partida, dejando interpuesto tanto espacio que hacía temeraria la conquista y nada firme su conservación? A alguna otra lid gloriosa y a algún otro rey o jefe pudo deber Aínsa su libertad, y grande por cierto es desde el principio su importancia dentro de Sobrarbe, puesto que cuanto al reino en general se refiere, a ella se aplica como a su cabeza. Sin esto dudáramos por falta de mención especial que por allí hubiese pasado Iñigo Arista: sábese de su sepultura, aun cuando no sea la de San Victorián la primera que tuvo, más que de su habitual residencia. Monumentos de su época indícanse en la villa, difícilmente admisibles como tales, y no porque sean rudos y pobres, que pobre y ruda debió de ser la corte del naciente estado, no porque no sean antiguos, pero su antigüedad más que del siglo IX parece derivar del XI o del XII y aun quizá de tiempos más cercanos.

Al nivel casi de la población y sin pretensiones de dominarla, por estar también plantada en sitio alto y fuerte, forma el castillo un regular cuadrilongo con cuatro elevadas torres en sus ángulos, una de las cuales, la más inmediata al caserío, se atribuye al mismísimo Garci Jiménez. Muéstranse dentro de su recinto vestigios del

(1) Dice así: D. O. M.—*Innico Arista, Gundisalvo Sancii, suisque successoribus Aragoniae, Suprarbiae atque Ripacurtiae regibus, su his mausoleis consepultis, hoc gratitudinis monumentum regale S. Victoriani cenobium posteritati commendavit.* De seis cuerpos reales que allí yacían habla Fernando el Católico en un documento de 1491, sin expresar cuáles fuesen; no es fácil averiguar los otros cuatro, ni dónde estuvieron los restos de Iñigo Arista en el intervalo de más de siglo y medio transcurrido entre su muerte y la restauración del monasterio.

tradicional palacio de los reyes y de su oratorio; pero los muros, mantenidos activamente en belicoso servicio hasta nuestros días (1), van adaptándose al través de los siglos a las vicisitudes y mudanzas del arte militar; y la necesidad de aislar la fortaleza para hacerla más defendible, costó en 1712 la demolición de una calle entera. En cambio no quedan sino interrumpidos lienzos de la antigua muralla que rodeaba la villa cerrándola con tres puertas.

Descuella sobre los techos de Aínsa a manera de atalaya la robusta torre de Santa María con dos órdenes de anchas ventanas de medio punto y aplastada cupulilla por remate, de construcción bizantina, como la espaciosa nave de la parroquia, recientemente decaída del rango de colegiata: encima de su puerta flanqueada por columnas lleva el lábaro por sello de antigüedad (2). De vida reglar en su cabildo son recuerdos el título de abad que conserva el párroco, y el claustro que al norte de la iglesia desenvuelve en sus ánditos gallardas bóvedas ojivales y contiene siete capillas, reclamando pronto auxilio que remedie sus quebrantos. A Santa María fué agregada otra iglesia del Salvador que se dice fué mezquita y más tarde monasterio, de cuyos subterráneos no se ha averiguado el destino; y se le incorporaron igualmente la derruida dentro del castillo dedicada a San Bartolomé, y la de Santa Cruz aneja al ruinoso e inhabilitado hospital del mismo nombre, cuyo sencillo ábside torneado forma pintoresco grupo con un arco oscuro y bajo lanzado sobre la calle.

Pocas villas y aun ciudades presentan un tipo más artístico que Aínsa en sus cien casas. Imponentes rejas, platerescas orlas, góticas ventanas, arábigos ajimeces partidos por sutil columnita o suspendiendo sin ella su doble arco, y reproducido alguna vez este capricho en las puertas ojivales o de medio punto, de cortas jambas y de anchas dovelas; tal es la interesante variedad que despliega la calle Mayor, y en más modernos estilos la extensa plaza, rodeada de soporales, aunque apenas se distingue de las casas particulares la municipal. Con la arruinada habitación del castillo comparte el honor de titularse palacio real un vetusto edificio de ancho portal rebajado, en cuyo fondo se abre la puerta irregular, contrastando su tosquedad con la gentileza del ajimez que asoma en la fachada y apoya en delgado mimbres sus dos arcos conopiales; y es preciso retroceder de un salto cuatro o cinco centurias para imaginar allí rastro alguno de la suntuosa morada que afirman se fabricó el desdichado rey Gonzalo. Desengañese Aínsa: de cuanto puede hoy ostentar, nada debe a los monarcas de Sobrarbe, sino todo a los de Aragón. Casi despoblada se hallaba ya en 1124, cuando

Alfonso el Batallador le otorgó el fuero de Jaca (1). Tuvo constantemente voto en cortes, ocupando el séptimo asiento entre las villas; fué cabeza de una de las cinco juntas de Aragón; sus pesos y medidas rigieron en todo el país de Sobrarbe en reconocimiento de su irrefragable capitalidad: pero nunca fué notablemente crecido su vecindario. En él no obstante se contaban caballeros y barones, de cuyo rango da indicios el carácter de sus viviendas. A la decadencia lentamente obrada por la acción centralizadora de instituciones y costumbres, mezcláronse los desastres de la guerra de *sucesión*, en que Aínsa, alternativamente ocupada por ambas parcialidades, después de resistir a las guerrillas del Archiduque mandadas por el temible Antonio Grau, fué entregada a las llamas y al saqueo por un general francés en venganza del tiro disparado contra su persona. Ardió porción del caserío con el archivo de la villa, precioso depósito de su historia; otra porción cayó luego inmolada, como dije, a la seguridad del castillo; y la emigración la redujo a poco más que aldea. Aún hoy, algo repuesta de su abatimiento, su población no pasa de quinientas almas.

Pero si ya no extiende su jurisdicción siquiera sobre los cinco o seis lugares alrededor plantados, por bajo del accesible pedestal en que le sirve de dosel un despejado cielo, de alfombra bordadas vegas, deliciosas alamedas de filas de cortesanos, de muro circular ásperas y majestuosas cordilleras, desfilan rindiéndole perenne tributo las aguas todas del montuoso reino, reunidas en los dos cauces del Ara y del Cinca que a sus pies confluyen. El caudaloso Cinca, vena principal y recta que corre de norte a sur a lo largo de Sobrarbe, emanado de un lago fronterizo, se encuentra de pronto con el Barrosa, amenazando los dos a la pirenaica villa de Bielsa, cuya parroquia de tres naves ojivales, construída en el siglo xv al igual que el consistorio, tuvo los honores de colegiata; recibe por su izquierda margen el Cinqueta procedente del argentífero valle de Gistáin, y entrando en el de Puértolas y saludando el santuario de Badáin, si es que algún día hace más de mil años lo conoció monasterio de religiosas benedictinas, acoge por la derecha sucesivamente al Yague, al Bellos y al Yesa que bajan cada cual por su cañada. Mézclanse así las corrientes del prolongado valle de Vió en cuyo fondo está Fanlo con su ex-colegiata de San Salvador, los manantiales oriundos de los picos de las Tres Sorores y del Monte Perdido y de la Brecha de Roldán objeto de caballerescas y fantásticas leyendas, los regueros de numerosos barrancos harto profundos para fecundar los campos. Paralelo con el oblicuo curso de los tres anteriores, pero mucho más crecido, marcha también de nordeste a sudeste el Ara, nacido en el puerto de Bujaruelo, y después de regar las vegas de

(1) En 1742 fué abandonado el castillo y retirada la guarnición, pero con ocasión de la guerra de la Independencia y de las civiles posteriores se le rehabilitó para la defensa.

(2) Hay tradición, mas no documento, de que fué consagrada en 30 de diciembre de 1181.

(1) En virtud de dicho fuero negóse Aínsa en 1307 a salir con armas y viveres y máquinas de batir, por intimación del sobrejuntero, contra los Templarios que resistían en Monzón y en San Esteban de la Litera.



«Dolomitas» (Bromuro)

Ibáñez, nuestro paisano de la "Sociedad Fotográfica", mereció la misma recompensa por su bromuro "Zaragoza" (213). Su obra, que reproduce una vez más el clásico paisaje del Ebro tantas y tantas veces repetido, tiene sin embargo una distinción particular. Supo elegir un bonito cielo con densos nubarrones, que parecen anchas pinceladas de luz, colocadas hábilmente para acusar mejor la silueta de la Basílica. Del mismo autor un interesante "Rayo de sol" (212).

Entre los no premiados había trabajos muy notables, destacándose entre otros "Lucha eterna" (99), de Arissa, composición perfecta; "Cementerio rural" (135), de José Pascual, un acierto de luz y valores; "Las columnas" (186), de Porqueras Más, modelo de transparencia en las sombras; "Día gris" (189), de Xicart, e "Invierno" (199), melancólico paisaje de Julio Giménez.

Los aficionados valencianos, organizados recientemente, acudieron numerosos. Martínez Sanz y Matutano, acusan en sus obras orientaciones acertadas.

De los de casa, Gil Marraco, Coyne, Arissa, Nuviala y Tello fueron los mejores.

ESTADOS UNIDOS.—Es indudable que existe una escuela americana con personalidad inconfundible.

Los aficionados europeos (me refiero a los que aman la fotografía, hay también profesionales-aficionados) piensan un asunto y lo llevan a la ejecución siguiendo normas tradicionales, considerándose satisfechos únicamente si el resultado aparenta ser "cuadro". Es, pues, una iniciativa proyectada de nuestro interior. Los americanos, más lentos intelectualmente, recogen temas que les brinda la actualidad, el mundo que nos rodea y desfila con sus penas y alegrías, peligros y catástrofes. La iniciativa en este caso nos atrevemos a llamarla exterior y el saber captarla fotográficamente da como resultado el reportaje.

El reportaje elevado a un grado superlativo es toda la escuela americana.

Reportaje es "El demonio" (292) de Geo Poundstone, la magnífica obra que obtuvo en el Certamen la máxima recompensa, o sea la Medalla de Oro.

Mas no confundir reportaje con casualidad.

La obra de Poundstone, una vez aceptado todo lo que tiene de oportunismo, el artista ha intervenido de magistral manera para hacer una nota sombría y trágica del torbellino de agua que se encrespa terriblemente amenazador como enfurecido del haz luminoso que pone en evidencia sus pérfidos designios. Obra magnífica en verdad ejecutada en clorobromuro.

Una Medalla de Plata fué a Officer por una caricatura todo un símbolo, que mereció los honores de la portada del Catálogo, titulada "Don Quijote" (286), muy humorística y muy bien compuesta.

Nos falta espacio para comentar todo lo que había de notable en esta sección, señalando únicamente las obras de Fraprie, Fukuyama, el japonés fiel a su origen; las arquitecturas de Heymann; "El origen de la niebla" (275), de Longwell, "Sinfonía de arena" (297), de Saito, y la colección de retratos del Doctor Max Thorek.

BORONKAY KALMAN
Hungria



«Pipa escocesa» (Bromuro)



«Zaragoza» (Clorobromuro) - Nicolás Ibáñez, España

INGLATERRA. — Un magnífico retrato de mujer cuya cualidad principal casi era la expresión, de Jones, titulado «La coqueta» (358), fué premiado con Medalla de Plata.

Otra recompensa idéntica mereció Ward Rigby por su «Senda hacia el mar» (371), paisaje amable, delicado.

Ward y Ranal Rigby son paisajistas que saben interpretar con gran poesía el ambiente de un paisaje, la luz que es su sonrisa... Todos los trabajos de estos artistas son interesantísimos.

ITALIA. — De Pellegrini (375) un «Motivo para



«Don Quijote» (Bromuro)
Robert A. Officer, Estados Unidos

mampara», precioso cartón que podría servir al célebre Dunad de asunto para sus lacas. Y de

SUECIA. — Un orgulloso castillo de Gotlin (386) rodeado de misterio.

* * *

Para visitar este Certamen acudieron de diferentes regiones, atraídos por su fama, buen número de aficionados, y entre ellos, con objeto de documentarse, los Sres. Pérez Noguera y Huertas, Directores respectivos de las publicaciones *Foto* y *El Progreso Fotográfico*, a quienes desde las columnas de ARAGÓN saludamos muy cordialmente.

Pueden calcularse en 30.000 las personas que admiraron la Exposición.

ANGEL G. DE JALÓN,
Miembro de la S. F. de Zaragoza

* * *

El próximo Salón, que será ya el VIII de la serie, se celebrará también, como el de este año, del 15 al 31 de octubre de 1932. Como nuestro entusiasmo no decae, sino que aumenta cada vez más, y el prestigio alcanzado por nuestro Salón es apreciado en el mundo fotográfico, es de suponer que el éxito superará, si cabe, al que acabamos de celebrar.



«Niño y Perro» (Pigmento)
Frant Drtikol, Checoeslovaquia

* * *

No queremos terminar esta reseña sin manifestar nuestro más profundo agradecimiento a la Excm. Diputación Provincial, que en cuanto fué requerida, puso inmediatamente a nuestra disposición sus locales para celebrar en ellos nuestra Exposición. El sitio tan céntrico y visible en que ha estado organizada y la esplendidez suntuosa del salón, han sido factores importantísimos para el éxito. Es éste un motivo más que nos une a tan prestigiosa Corporación.

SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE ZARAGOZA.

Rutas Becquerianas

VII

Por la ruta de las legiones....

Uno de los más eficaces instrumentos de la dominación romana residió en el establecimiento del *Cursus publicus* que, por su admirable organización, asentada sobre la extensa y cuidada red de los *Itinerarios*, permitía al Imperio el sujetar con mano fuerte a todas las *Provincias*, mediante la rápida aportación de noticias que ponían inmediatamente en su conocimiento los sucesos que las conmovían.

Dicha organización, de caracteres en cierto modo postales, alcanzó su más perfecto desarrollo en las Galias y en las regiones de la España Citerior en donde, sea por la distancia de la Metrópoli, sea por la condición, naturalmente indómita, de sus pobladores, las *Vías* y el *Cursus* fueron atendidos con esmero y llevados a su mayor eficiencia. Algunos de sus servicios, aprovechados por los tiempos posteriores y subsistentes hasta los comienzos de la Edad moderna, forman aún la base de los actuales ramos de comunicaciones y constituyen, desde luego, su más señalada ejecutoria.

En la región del Somontano, los recuerdos y testimonios de tan importante institución son numerosos e irrecusables. Con poca imaginación podría reconstruirse los movimientos del *Cursus*, ya que sus principales elementos están todavía en pie. De *Borja a Turiaso*, de *Cesaraugusta* a la antigua *Illurcis*, paso abierto y obligado hacia las mesetas interiores, donde radicara Numancia, las *Vías* y *Mansiones* romanas son aprovechadas por los naturales que, sin saber, van hollando las clásicas ruinas de las Legiones invasoras. La *Civitas* de Borja, las *Mutationes* de la arcaica *Termes*, testimonio de un fracaso de Escipión que hubo de reparar, retirándose a *Manlia*, y las *Mansiones* de Bulbunte, Vera y otros nombres latinos se han perdido, se alzan recias e imponentes, formando una dilatada malla de comunicación que abraza a toda la comarca, dominada por la masa sombría del *Mons-Caius*.

Aquí queremos dirigirnos como fin de nuestra excursión. Pero, en lugar de la pesada *rheda* romana, utilizamos un ligero *Buick* que, sobre sus ruedas de caucho, avanza en raudito y vertiginoso vuelo. Quedan atrás Bulbunte con su palacio, Veruela con su Monasterio, Trasmoz con su altanero Castillo. Hasta que, desviando el camino, afrontamos las cuestas de Morana, que nos conducen a las puertas almenadas de Añón.

Añón tiene para nuestra curiosidad, un doble interés: el primero es de orden estratégico y adquiere los caracteres de problema. El otro, más simple, trata de comprobar la veracidad de Gustavo Adolfo sobre las garridas añoneras, cantadas, loadas y aun dibujadas por nuestro poeta, con el más delirante entusiasmo.

Desgraciadamente, aquéllas ha sido perdido. Si Bécquer volviera hoy al Somontano, no hallaría en su puesto más que a las piedras eternas e inmutables. Todo lo demás que

él admirara o fué visión imaginaria de su fantasía — cabe dudar por sus apuntes y los de su hermano Valeriano — o fué arrastrado y consumido por la tolvanera de la vida moderna de cuya vulgaridad no han podido librarse ni aun estos apartados rincones.

Las mozas parecen bellas y continúan siendo grandemente andariegas a través de los matorrales del Moncayo. Pero los atavíos que realizaban sus gracias y les proporcionaban un empaque y prestancia en natural armonía con el marco medieval en que se mostraban, han sido sustituidos por la actual indumentaria femenina que les resta hermosura, contraponiéndolas a su propio ambiente. Si Bécquer reviviera, es seguro que suscribiera, de nuevo, los doloridos lamentos de sus Cartas al ver cómo sus profecías sobre el porvenir de lo pintoresco español, ha tenido la más amplia y colmada realidad.

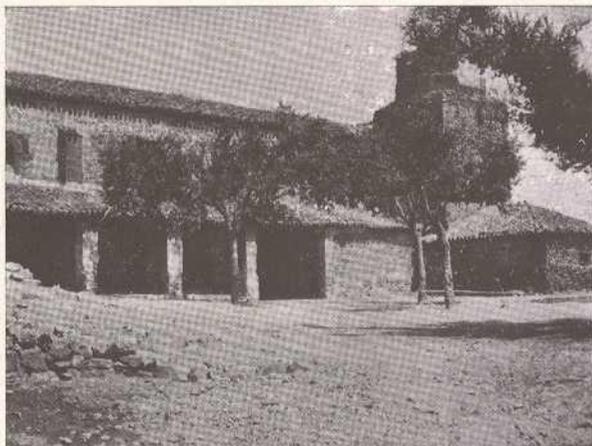
El problema estratégico de Añón, reside en su emplazamiento y en la importancia de su fortificación, atendida con esmero, a lo largo de los siglos, hasta constituir una de las principales encomiendas de los Sanjuanistas, mantenida aún, según noticias, entre las dignidades de la Orden. Sorprende el encontrar en tan escondido repliegue de la Sierra, aislado de todo contacto y en alturas verdaderamente aguilenas, semejante sistema fortificado. ¿Cuál fué su origen y destino? ¿A qué respondían tan formidables paramentos? La respuesta nos la darán aquellas bocas de mina con sus *escoriales* en los que se fundaran parecidos lances y negocios a los de Balzac en Sicilia. O aquéllos restos de torres que atalayan las cumbres. En fin, aquéllos sillares esparcidos por los desfiladeros de Herrera que acreditan y demuestran que por aquí las Legiones y, en pos de ellas, la Historia, pasaron.

Así, doquiera que caminemos, vamos hollando las rutas latinas, hábilmente desarrolladas después por los siglos medievales. De Tudela a Agreda, de Mallén a las estribaciones del Moncayo, el suelo se halla marcado con el sello indeleble de la fuerza de Roma. Lo que concede al Somontano un prestigio insospechado.

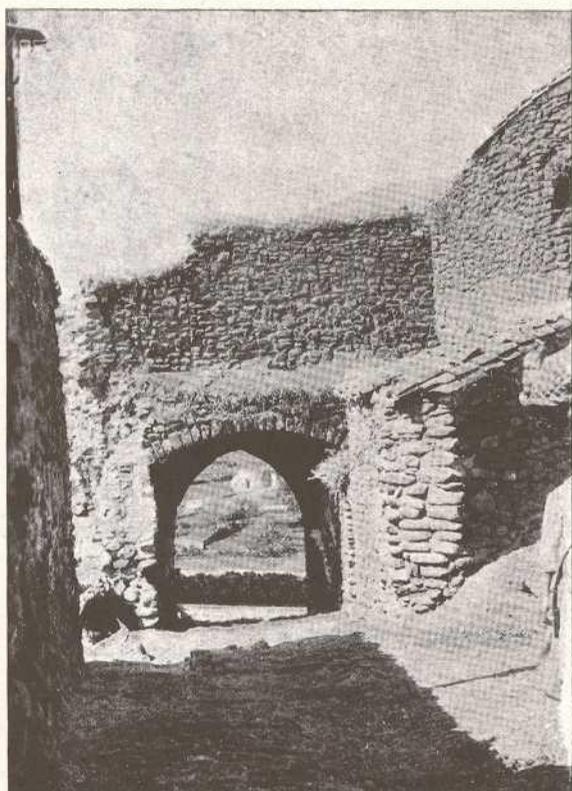
Nos hemos detenido a visitar la iglesia y el palacio de los Comendadores de Añón. La primera, de bello exterior románico, prometedor de las emociones que le son propias, guarda la desilusión de un barroco dieciochesco, tan absurdo como degenerado. Unos altares renegridos, esculturas maltruchas y las inevitables molduras neo-clásicas, ocultan, sin duda, una admirable construcción del siglo XII que se trasluce en la crucería del ábside, en el cañón de la bóveda y en el resaltado de sus arcos perpiños, torpemente disimulados. La consideración del triste destino de estos templos, despojados de su armónica belleza por las hazañas de un siglo decadente y depauperado, nos incita a repetir la feliz osadía



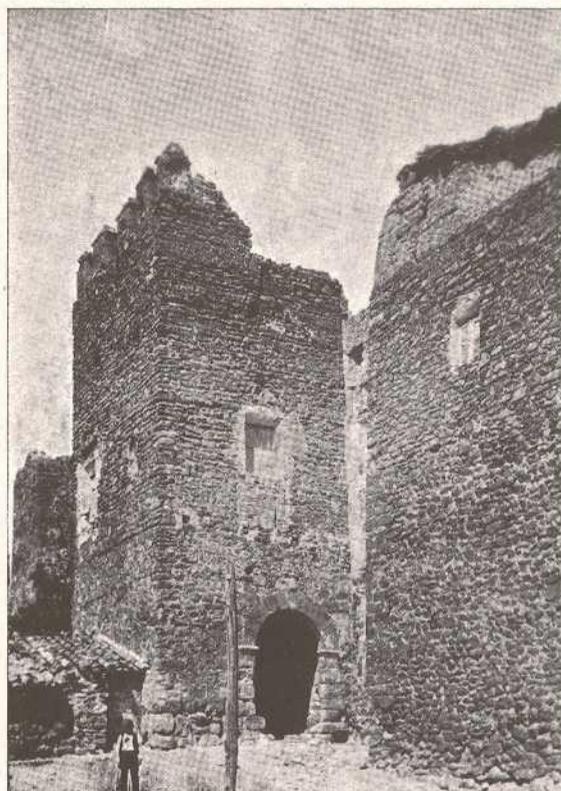
Añón. — Castillo - Palacio. Vista exterior.



Iglesia de Añón.



Añón. — Puerta del Río. Al fondo, la Ermita de Santiago



Añón. — Ingreso al Castillo-Palacio de los Sanjuanistas

que el Dr. Sarthou perpetrara en Piedra, otra víctima lastimada por las incursiones barrocas.

El Castillo-Palacio es un vasto edificio de amplias estancias y recogido patio sobre el que campea un arco ojival que sorprende por sus dimensiones. En su clave, aparece un diminuto blasón, repetido con profusión por las torres y lienzos, con la Cruz de Malta, anunciadora de su jerarquía. Signo muy emotivo al ser apercebido en estas soledades. Sin querer, el espíritu vuela y se remonta hacia una trayectoria de heroísmo y de fe que une este modesto lugar del Somontano con Malta, Rodas, San Juan de Acre y Jerusalem. ¡Maravillosa cuan increíble perspectiva para ser meditada desde aquí! En este aspecto, el Castillo de Añón se hermana en sugerencia con la fortaleza templaria de Ponferrada, si bien no puede comparársele en mérito de construcción.

Por desdicha, el palacio sanjuanista se halla abandonado. Sencillos lugareños se reparten y ocupan los salones en donde, un día, resonaran los graves y viriles salmos de los monjes-guerreros. Apenas si se aperciben algunos vestigios ornamentales, de rica y labrada viguetería. En general, el presente ha borrado al ayer y, salvo el aspecto exterior, muy deteriorado, nadie pudiera creer que este maltrecho edificio fuera, en tiempos, fastuosa residencia de un altivo y opulento Comendador.

Pensando en ello y en el olvido en que yacen en España las piedras fuertes que la defendieron y formaron, descendemos a recorrer el recinto con sus torres almenadas, sus lienzos intactos y las Puertas del Río y del Moncayo que cierran la entrada. Abajo, quedan la ermita de Santiago con las Cuevas del Rey, recargadas de evocadoras leyendas y, a lo lejos, vislumbramos los *escoriales* y las minas.

Montamos de nuevo en el *Buick* y trasponemos Añón, cuyos torreones vigilantes nos siguen largo trecho en la lejanía. Atravesamos nuevos pueblos. Litago sin interés. Lituénigo con otro *Castro* de bella portalada. San Martín, sede de un moderno patriarcado indiano que cumple, al uso del día, una completa renovación social. Por fin, cruzamos los prados de Agramonte y, al lomo de ágiles caballerías, único vehículo capaz de trepar con seguridad por tan ásperos vehicuetos, llegamos al Santuario del Moncayo.

¡El Moncayo! Unos puntos corridos de admiración darían más perfecta cuenta de la nuestra que cuanto pudiéramos escribir. ¡Altar y cumbre! ¡Pilar y escudo! ¡Muro y solar! Cada uno de estos conceptos, bien meditado, nos llevarían a sendas exaltaciones en las que el espíritu se ahogaría de idealidad. Así, ponemos dique a nuestros impulsos y, en silencio, nos disponemos a contemplar.

La luz se hace. Los tiempos retroceden. El pasado vuelve. Como en gigantesco cinerama, vemos desfilar a toda la Historia de España con sus infortunios, sus esplendores, sus enemigos y sus héroes. Son Mandonio e Indibil que cruzan. Amílcar que marcha. Las legiones que continúan su camino hacia los altos de la meseta donde agoniza, siniestramente altiva, la indómita Numancia. Más tarde, son las algaras que corren, las huestes que chocan, las banderías que mueven y perseveran en la Reconquista peninsular. Al pasar, todos y cada uno miran hacia estas cumbres y las reconocen y saludan. Son las cumbres perennes, seculares, sagradas. Las cumbres del *Mons Caius* de Plinio, del *Mons Chaunus* de Tito Livio, del Moncayo inmovible y magnífico, de toda la gesta nacional.

FEDERICO BORDEJÉ.

Los aragoneses en América

LA revista *Aragón*, de Buenos Aires, que comenzó su publicación hace doce años, ha editado con motivo de la Fiesta de la Raza y de Nuestra Señora del Pilar, un lujoso número extraordinario en el que se reproducen varios tra-

bajos literarios y fotografías publicados en nuestra revista y otros de prestigiosas firmas aragonesas.

En la cubierta, y a todo color, se reproduce el cuadro de A. Gisbert, *Salida de Colón del puerto de Palos*.

El claustro primitivo de la Catedral de Jaca

Es opinión arraigada, aun entre eruditos en materias arqueológicas, que la iglesia Catedral de Jaca, construida en la segunda mitad del siglo XI, careció de claustro en su estructura primitiva.

Sin embargo, el criterio contrario del docto D. Ricardo del Arco, indiscutible autoridad en románico aragonés, y la sugestión en el mismo sentido de mi querido amigo y admirado maestro José María de Huarte, Archivero del Reino de Navarra, me han llevado a observar con detenimiento la Catedral jacetana, siendo fruto de mis modestas investigaciones este trabajo, en el que creo poder afirmar rotundamente que el claustro románico existió y si se conservase sería una espléndida muestra de los de su época, a juzgar por los restos que de él nos quedan.

La Catedral de Jaca, donde, según todas las probabilidades, se celebraba ya culto en 1063, es de proporciones extraordinarias para el tiempo en que se construyó; con tres naves, otros tantos ábsides, crucero, pórtico de construcción y tamaño verdaderamente grandiosos y una cúpula nervada de una valentía constructiva maravillosa, tantas veces estudiada y descrita. Todo ello denota — al par que un arquitecto de genio nada común — que no se escatimaron medios para construir una iglesia digna de la sede jacetana y de sus decididos protectores los reyes de Aragón.

Con esto cabe suponer que las dependencias catedralicias habrían de estar en relación con la magnificencia del templo y que entre ellas no podía de ningún modo faltar la pieza esencial que es el claustro, máxime si se tiene en cuenta que el Cabildo jaqués hizo vida conventual, siguiendo la regla de San Agustín, hasta 1270, fecha en que fué secularizado, al mismo tiempo que el de Huesca, por el obispo D. Domingo de Sola.

Sin embargo, y a pesar de tan lógicas razones, la Catedral jaquesa tiene ahora un claustro de nulo interés artístico, de

muros perfectamente cerrados y bóvedas de arista, construido en el siglo XVIII, y en ningún documento se ha encontrado hasta la fecha referencia alguna al claustro primitivo, aunque no desconfiamos de que den con ello quienes tengan tiempo y ocasión que dedicar a ese trabajo en el archivo de la Catedral pirenaica.

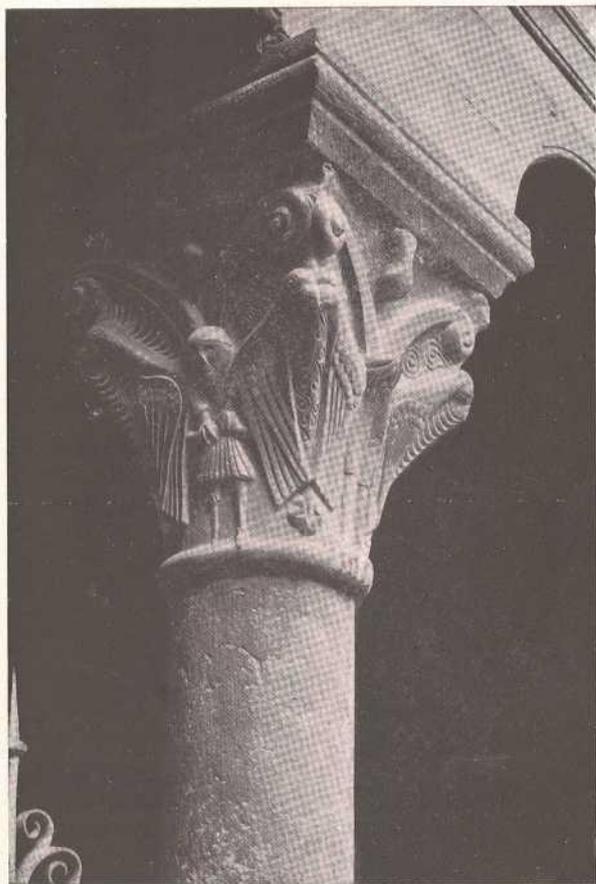
Ante la falta de pruebas documentales, hemos recurrido a testimonios arqueológicos y éstos, a nuestro entender, son rotundos en sentido afirmativo.

En primer lugar, quien contemple la planta de la Catedral de Jaca, solamente comprenderá su distribución, agrupando las dependencias conventuales en torno al espacio que ocupa el claustro actual, es decir, extendiéndose hacia el Norte de la iglesia. Esta se encuentra orientada, según costumbre, con el altar hacia el Este, acusándose los ábsides al exterior. Al Oeste se halla el gran pórtico, principal acceso al templo, y la fachada Sur, con una portada de la época, da a lo que ya entonces debía ser plaza principal de la Ciudad.

Por otra parte, en el extremo Norte del edificio encontramos una amplísima pieza rectangular, cuya construcción es poco posterior a la del templo, levantada a base de cinco enormes y robustos arcos apuntados, que arrancan a poca distancia del suelo, actualmente denominada capilla del Pilar. Su construcción es típica para refectorio, dormitorio o sala capitular, pudiendo citarse ejemplos muy parecidos, como el dormitorio de novicios de Poblet. Lo mismo que en éste, los arcos sostendrían una techumbre de madera a dos vertientes, pues la cubierta actual es moderna.

En el muro de esta capilla se abre otra muy pequeña, cubierta con bóveda de cañón, que sería paso a la cocina, si suponemos que la pieza de que nos ocupamos se empleaba para refectorio.

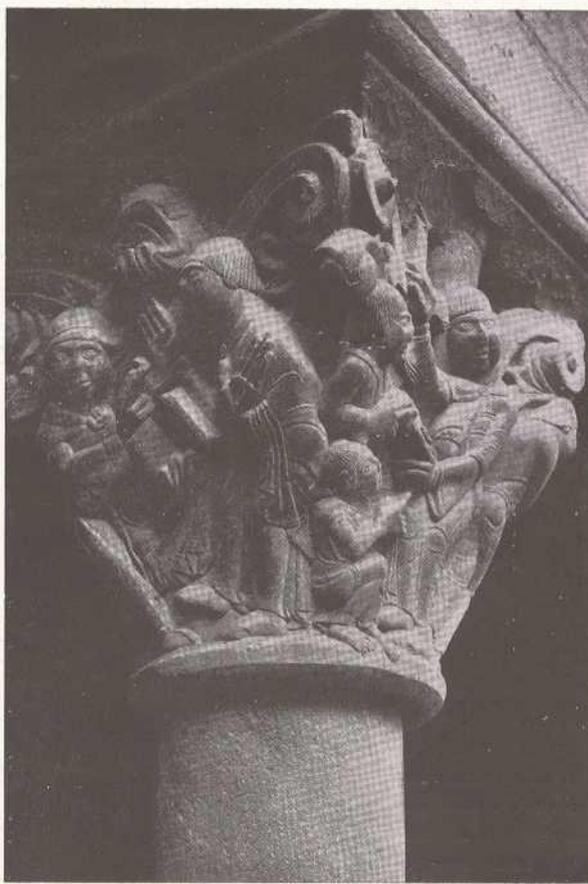
La situación de esta dependencia, única que ha conservado su carácter primitivo, se explica perfectamente a base de un



Capitel del pórtico de la Catedral de Jaca

El admirable sentido decorativo así como lo perfecto de la labra, revelan una escuela escultórica muy avanzada

(Fots. de las Heras, Jaca)



Capitel del pórtico de la Catedral de Jaca

El anónimo artista ha agrupado con singular ingenio las expresivas figuras de sus «istorias»

claustro que ocupara precisamente el mismo lugar que el actual.

Y, visto que la estructura natural del edificio apoya nuestra afirmación, examinemos los restos arqueológicos conservados del claustro cuya existencia defendemos.

En primer lugar, encontramos fragmentos de inscripciones funerarias, en número de treinta y uno, repartidos por los muros del claustro actual. No precisamos decir que existía la costumbre de verificar enterramientos en ese lugar, ni recordar las lápidas que conmemoraban a los difuntos allí yacentes, y que hacen del monasterio vecino de San Juan de la Peña un verdadero museo epigráfico aragonés.

En Jaca la primera inscripción con fecha conservada es de 1151: "*K. Madii obiit Ioannes Constanti sacrista Jaccensis. Era MCLXXXVIII*".

Se encuentran varias del siglo XIII, muchos fragmentos de gótica y otras en caracteres más modernos, registrándose una fechada en 1587.

Todas estas lápidas, que no puede admitirse hayan sido trasladadas de otro lugar en tal abundancia y diversidad, prueban que los muros que forman el claustro actual son primitivos, que al construirse la Catedral quedaron en la actual disposición, formando un gran rectángulo y que, si entonces se construyó claustro, no pudo ocupar otro lugar que el que ocupa el claustro moderno.

Pero además nos han quedado restos que solamente a un claustro románico pudieron pertenecer.

En la ya mencionada capilla del Pilar, a la entrada de la pequeña capilla con bóveda de cañón de que también hemos hablado, hay una verja moderna apoyada en dos columnas que están formadas por dos fustes y cuatro capiteles (dos invertidos, como base) románicos.

De la época de los fustes no se puede dudar, porque en uno de ellos, también invertido, se lee en caracteres anteriores al gótico: "*VI Idus Iunii obiit Iones de Iboris*", inscripción funeraria semejante a las de los muros del supuesto claustro.

Los capiteles son dos de tradición clásica, con hojas de acanto y volutas, y otros dos con genios barbudos, de muy bella factura.

En la llamada *lonja pequeña* de la iglesia — puerta que comunica el exterior con la nave de la Epístola — se ha colocado en tiempos relativamente modernos un pórtico, en cuya construcción se aprovecharon hasta siete capiteles románicos. De ellos, dos son de tradición clásica con influencia oriental, es decir, a base de pincas y acantos. Otros dos están ornamentados con aves simétricas, de alas geométricas y rostro antropomorfo. Unas palomas y unos geniecillos decoran otro, rematado en la parte superior por volutas. El sexto es historiado, de asunto impreciso (quizá una psicoquía). El último, descubierto recientemente y tallado so-

lamente en tres caras, por lo que nos inclinamos a creer que estaría adosado a uno de los pilares de las esquinas del claustro, luce una preciosa y curiosísima escena de música presidida por un rey, en la que se ve todo género de instrumentos de la época. La agrupación de las figuras es delicosa y parece tallado por distinta mano que los demás.

Tenemos, pues, aquí once capiteles magníficos, cuya procedencia no puede ser explicada satisfactoriamente sin la existencia del claustro; ya que si procedieran, como se nos ha dicho por alguien, del ábside principal reformado en el siglo XVIII, hubieran estado adosados al muro y no tendrían talladas igualmente sus cuatro caras, como las tienen todos excepto uno, según hemos indicado.

Por último, en el arranque de los arcos fajones del claustro ahora existente encontramos colocados ábacos románicos, con preciosos motivos ornamentales, revestidos actualmente de cal, en número de treinta completos y veinticinco o treinta fragmentos de diversos tamaños. Los que hay completos son de 40 a 45 centímetros de largo por cada lado, en la base inferior; dimensiones perfectamente coincidentes con los capiteles de que antes hemos hecho mérito. Como cada ábaco tendría debajo su capitel correspondiente, hay que suponer que existe un buen número de capiteles desaparecidos.

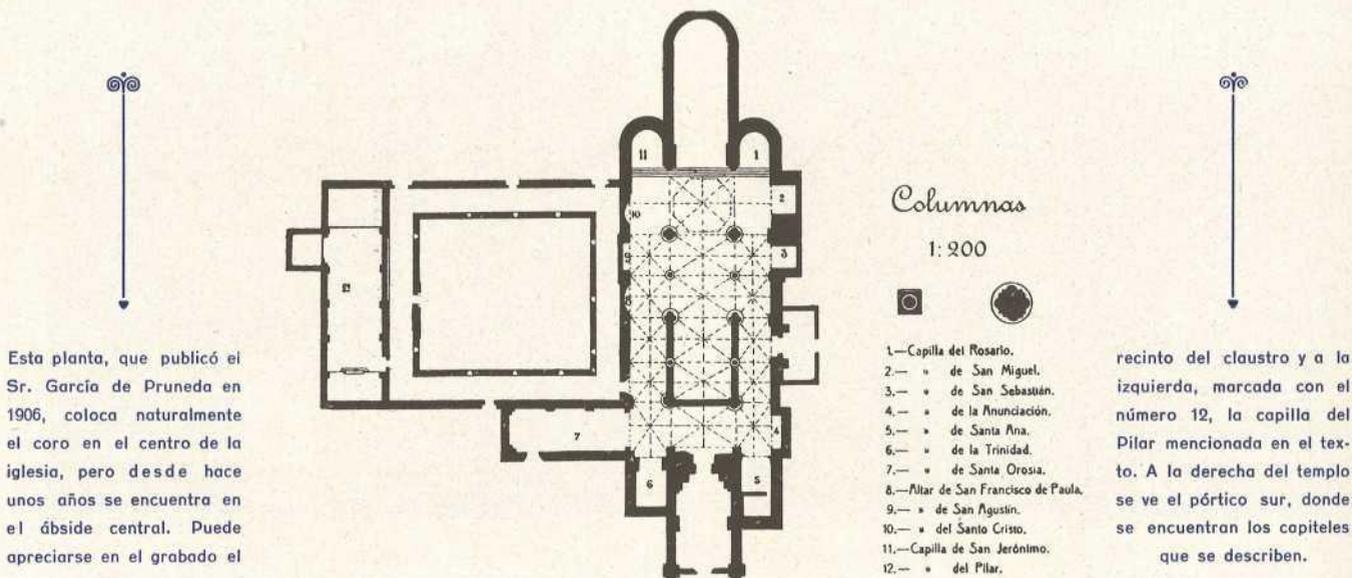
En resumen, creemos poder afirmar que de la estructura y distribución normales de la Catedral, de la comparación con templos análogos, con la corroboración de las inscripciones funerarias, fustes, capiteles y ábacos que nos restan, se deduce de una manera incontrovertible la existencia de un claustro románico en la Catedral de Jaca.

Se construiría después de la elevación del templo, ya que no se menciona en los documentos reales de 1063, ni en las actas del Concilio de la misma fecha, y antes de 1151, año de que data la primera inscripción conservada; o sea, que su construcción se verificaría en la primera mitad del siglo XII.

No sabemos por qué causa, estuvo destruido en época posterior, no existiendo ya en los últimos años del siglo XV o primeros del XVI, tiempo en que se construye una portada gótica decadente, a la vez que las bóvedas de las naves de la iglesia, en la puerta que comunica ésta con el claustro, cuyas labores sobrepasan a la altura que normalmente tendría éste.

El claustro románico estaría cubierto con techumbre de vigas de madera, a semejanza de la mayor parte de los españoles, a lo cual nos inclina el hecho de que los capiteles conservados muestran que habían de apearse en un solo fuste, lo que da como resultado escasa consistencia para aguantar el empuje de una bóveda de piedra.

Por último, en el siglo XVIII se construyó el claustro actual, aprovechando los materiales del primitivo, que sin duda quedarían en el mismo recinto y dejando al descubierto ábacos e inscripciones.—LUIS MONREAL Y TEJADA.



Esta planta, que publicó el Sr. García de Pruneda en 1906, coloca naturalmente el coro en el centro de la iglesia, pero desde hace unos años se encuentra en el ábside central. Puede apreciarse en el grabado el

recinto del claustro y a la izquierda, marcada con el número 12, la capilla del Pilar mencionada en el texto. A la derecha del templo se ve el pórtico sur, donde se encuentran los capiteles que se describen.

Planta de la Catedral de Jaca: Escala de 1.500

Los exploradores realizaron la II vuelta a Zaragoza

EN la mañana del domingo 4 de octubre, los exploradores de Zaragoza realizaron por segunda vez la vuelta a Zaragoza, escribiendo en su historial una página más de gloria, pues fué el resultado obtenido tan grande, que difícilmente se podrá superar; cuando se anunció despertó un gran interés, y a medida que se iba haciendo público el reglamento este interés crecía y en todas las entidades deportivas se hacían los más variados comentarios, pero nuestros exploradores fieles a su lema de "Siempre adelante" y nada hay distante; con un gran entusiasmo, hacían sus entrenamientos poseídos de gran fe, seguros de que si en la I vuelta asombraron a todas las tropas de exploradores de España, en la II superarían con creces y mantendrían esa aureola de gloria que orgullosamente ostentan nuestros exploradores zaragozanos.

EL REGLAMENTO

El consejo técnico presentó a la aprobación del consejo local el reglamento para esta prueba que publicamos a continuación en el que se puede apreciar que, además de la resistencia física, es indispensable para poder tomar parte en ella poseer un gran sentido de orientación, puesto que el que tome la línea más recta entre control y control es el que menor tiempo invertirá en el recorrido. El itinerario era secreto hasta el momento de tomar la salida, y con esta condición ninguna patrulla pudo hacer entrenamiento sobre la ruta.

REGLAMENTO QUE HA REGIDO PARA LA "VUELTA A ZARAGOZA" 1931

ART. 1.º Esta prueba queda reservada a las Patrullas de los Grupos "Goya", "Aragón" y "Patria", siendo el número mínimo de individuos de la misma Patrulla que se deben presentar a la salida el de cinco, y no pudiendo ser clasificada la Patrulla donde menos de tres individuos terminan la Vuelta.

ART. 2.º Todos los participantes llevarán el uniforme completo, y como equipo la mochila con la comida necesaria.

ART. 3.º El itinerario será diferente, aunque coincidiendo en varios trayectos, para los diferentes Grupos, siendo para el Grupo "Goya" de aproximadamente 60 kilómetros, para el "Aragón" de 50 y para el "Patria" de 40 kilómetros.

ART. 4.º A la salida será entregado al Guía de cada Patrulla un sobre cerrado, conteniendo una descripción del itinerario a seguir, y la hoja de control, que deberá ser firmada en todos los controles.

ART. 5.º La meta de salida y llegada estará establecida en la parte del Parque, conocido como Rincón de Goya.

ART. 6.º La orden de salida de la Patrulla de cada Grupo será fijada por sorteo, siendo la hora de salida de las primeras Patrullas de cada Grupo la de las 6'30, saliendo las demás con intervalos de diez minutos.

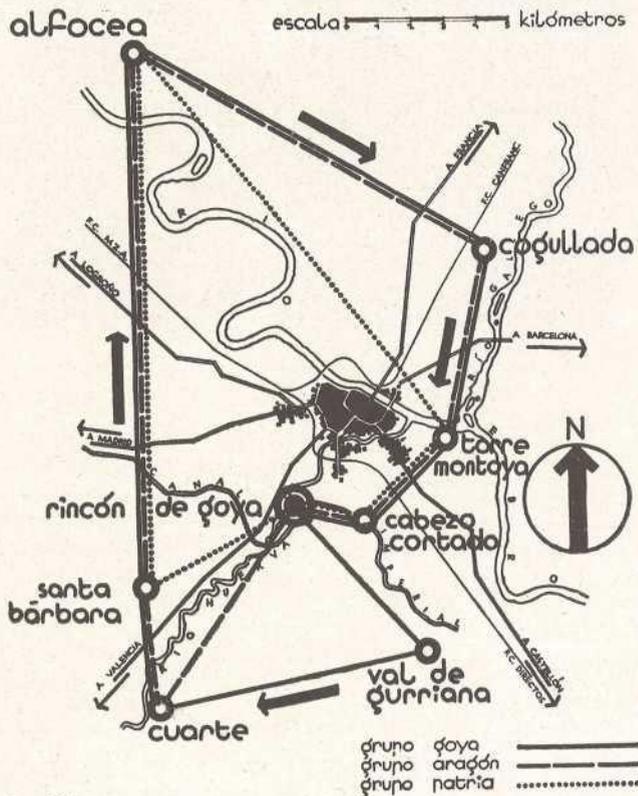
ART. 7.º El tiempo que media en llegar a la orilla del Ebro, y poder tomar la salida en la orilla opuesta, será descontado del tiempo invertido en la prueba.

ART. 8.º Para la clasificación de las Patrullas que se hará por Grupos, se atenderá a la siguiente puntuación:

A la Patrulla de cada Grupo que efectúe la Vuelta en menos tiempo, se le asignarán 200 puntos, descontándose a las demás Patrullas un punto por cada minuto que invirtiesen más en el recorrido.

A todas las Patrullas se asignarán puntos por cada individuo de la misma que se presenta en un control, según el esquema siguiente:

| | Grupo «Goya» | Grupo «Aragón» | Grupo «Patria» |
|-----------|--------------|----------------|----------------|
| Control 1 | 0 | No pasa | No pasa |
| » 2 | 1 | 1 | No pasa |
| » 3 | 1 | 1 | 1 |
| » 4 | 1 | 1 | 2 |
| » 5 | 2 | 2 | No pasa |
| » 6 | 2 | 2 | 3 |
| » llegada | 3 | 3 | 4 |



Borobio.

ART. 9.º En ningún control será firmada la hoja hasta el momento en que hayan llegado todos los individuos de la Patrulla que salieron del control anterior.

ART. 10. Serán causas de descalificación: El atravesar campos sembrados; el empleo de medios de locomoción (carro, auto, tranvía, etc.); el abandono del recorrido o el de cualquier prenda del equipo o uniforme.

ART. 11. Los guías de las Patrullas que deseen tomar parte en la prueba solicitarán su inscripción en la Secretaría del Consejo Técnico, últimamente el día 27 de los corrientes, presentando relación nominal de los scouts de su patrulla que tomarán parte en la prueba, no pudiendo tomar nadie la salida sin estar inscripto.

ART. 12. La inscripción para la Vuelta de Zaragoza supone el conocimiento de su reglamento y su acatamiento.

LA SALIDA

Con un día espléndido, a las 6'50 de la mañana quedó abierto el control de salida, actuando de Juez instructor del grupo "Zaragoza" D. Julio Luis Marqueta; le acompañaban el jefe de la tropa de exploradores D. Antonio Santos y los consejeros señores Llama, Conde, Miranda y Gracia. Como las patrullas inscritas ya habían sido sorteadas, a las 7'10 se dió salida a las tres primeras de los grupos "Goya", "Aragón" y "Patria", siendo para el primero el recorrido de 60 kilómetros, 50 para el segundo y 40 para el tercero. Con intervalos de 10 minutos fueron saliendo los restantes hasta 18 patrullas con un total de 93 individuos. Por el gráfico que acompañamos ilustrando esta crónica y proporcionado por el artista y explorador Sr. Borobio, podrá apreciar el lector la importancia de la ruta y el itinerario seguido por cada grupo. Era tan grande el entusiasmo que todas las patrullas sentían por tomar la salida que la impaciencia se reflejaba en los rostros y tan pronto sonaba la voz de marcha hacían la salida a un tren tan enorme que en la llegada a los primeros controles los más de ellos invirtieron un tiempo casi insensible, motivo por el cual esa marcha tan forzada hizo retirar a los más de los 21 que se quedaron en los diferentes controles.

LA LLEGADA

A las 14'30 se abrió el control de llegada constituido en la



Patrulla "La Cigüeña" del Grupo "Patria", primera en llegar a la meta y primera clasificada en la segunda categoría; compuesta de los individuos Ibáñez, Mateo, Tello, Artigas y Boné (Fot. Timmerman).



Patrulla "Toro" del Grupo "Aragón", segunda en llegar a la meta y primera clasificación en la tercera categoría; compuesta de los individuos Miranda, Alfranca, Berdejo, Lorente, Gracia, Martínez y Seral (Fot. Timmerman).

misma forma que a la salida más el consejo en pleno que acudió deseoso de felicitar a todos los que habían tomado parte. A los pocos minutos de abrirse el control en el hermoso parque que rodea al Rincón de Goya oímos los acordes del brioso himno de los Exploradores y sorprendidos vimos que era la patrulla "La Cigüeña", del grupo "Patria", cuyos cinco muchachos alegres y jadeantes, hacían su entrada triunfal los primeros en el control a las 14 horas 32 minutos y 30 segundos, después de haber efectuado su recorrido de 40 kilómetros.

La segunda en llegar fué "El Toro", del grupo "Aragón", que efectuó el recorrido de 50 kilómetros en 7 horas y 49 minutos, llegando a la meta con siete individuos de los ocho que tomaron la salida, sacando una media a la hora de 6 kilómetros 647 metros, demostrando una sólida preparación, gran resistencia y un sentido de orientación admirable.

Del grupo "Goya" resultó vencedora la patrulla "El Tejón", que hizo el recorrido de 60 kilómetros en 9 horas 32 minutos, sacando una media de 6 kilómetros 437 metros, que en un recorrido largo representa poseer un grado de resistencia admirable, por ser prueba durísima y de una envergadura pocas veces practicada.

EL RESULTADO DE CLASIFICACIÓN

Exploradores 4.ª categoría. — Grupo "Goya", Patrulla "El Tejón"; recorrido 60 kilómetros: invirtió 9 horas 32 minutos, 230 puntos. Patrulla "La Abeja", 10 horas 9 minutos, 204 puntos.

Exploradores 3.ª categoría. — Grupo "Aragón", recorrido 50 kilómetros: patrulla "Toro", 7 horas 49 minutos, 273 puntos. "Zorro", 8 horas 44 minutos 15 segundos, 195 puntos. "Leopardo", 8 horas 37 minutos, 192 puntos. "Jabalí", 9 horas 5 minutos, 172 puntos. "Ciervo", 9 horas 9 minutos 30 segundos, 163 puntos. "Bisonte", 9 horas 51 minutos 30 segundos, 114 puntos. "Oso", 10 horas 36 minutos, 70 puntos.

Exploradores 2.ª categoría. — Grupo "Patria", recorrido 40 kilómetros: patrullas "Cigüeña", 7 horas 16 minutos, 250 puntos. "Reno", 7 horas 55 minutos, 231 puntos. "Ardilla", 8 horas 11 minutos 45 segundos, 214 puntos. "Caballo", 8 horas 32 minutos, 167 puntos. "Tigre", 8 horas 52 minutos 30 segundos, 144 puntos. "Lobo", 9 horas 11 minutos, 128 puntos. "Rinoceronte", 9 horas 28 minutos, 91 puntos. "Elefante", 7 horas 45 minutos, 205 puntos; estas dos últimas, la primera fué retirada por falta de número y la segunda sufrió descalificación. De los 93 individuos que tomaron la salida llegaron a la meta 72, dando un tanto por ciento que sobrepasó los cálculos efectuados, pues no se podía sospechar un éxito tan rotundo, y de haber hecho las primeras etapas a menor tren del que llevaron todas las patrullas se hubieran clasificado seguramente los 93. Es una lección que deben aprovechar y tener muy en cuenta en pruebas sucesivas.

LA ORGANIZACIÓN Y LOS INSTRUCTORES

El servicio de controles corrió a cargo de instructores y subinstructores, recayendo sobre ellos una labor meritísima, pues estuvieron servidos admirablemente con precisión matemática, así como el servicio de barcas para las travesías del río, imprimiendo gran actividad al objeto de impedir la aglomeración de patrullas. El Juez de meta D. Julio Luis Marqueta demostró una vez más su capacidad e inteligencia resolviendo todas las dudas con verdadera equidad, no perdiendo detalle. Los instructores de los Grupos "Goya", "Aragón" y "Patria", Sres. Pardo, Timmerman y Cámara pueden estar orgullosos de cómo han respondido los grupos por ellos instruidos, ya que gracias a sus desvelos y al entusiasmo que sienten por la institución, realizan una labor tan meritoria, digna de todas las alabanzas, sabiendo hacer de los chicos hombres fuertes y útiles para la sociedad y para la patria; ¿cómo, si no, se podría conseguir el que muchachos de 12 a 14 años pudieran presentarse a una prueba de la envergadura de ésta si no hubiera recibido una sólida preparación y un entrenamiento adecuado? Por esto el triunfo moral corresponde íntegro a éstos, ya que el material es de los muchachos.

EL REPARTO DE PREMIOS

El domingo 25 de octubre, a las siete de la tarde, en el domicilio social, tuvo lugar el reparto de premios a las patrullas vencedoras de la prueba, y el acto revistió gran solemnidad, asistiendo representación de las autoridades, D. Eduardo Cativiela por el S. I. P. A.; el Sr. Gayarre por el Club Iberia; el Consejo en pleno e infinidad de familiares. Toda la Tropa de Exploradores con sus instructores al frente, dando una nota simpática las exploradoras, que con sus uniformes estaban radiantes de hermosura, dando una prueba de fraternidad al presentarse por primera vez en conjunto con el solo objeto de presenciar la entrega de trofeos y aplaudir a sus camaradas.

Abierta la sesión, el presidente, D. Andrés Giménez Soler, concedió la palabra al Sr. Conde. Saluda a las autoridades y personas asistentes al acto, hace resaltar que todos los premios tienen su valor y los que los reciban han de ver en ellos no la materialidad del objeto, sino el valor del mérito para merecerlo. Hace algunas consideraciones acerca de lo que es la "Vuelta a Zaragoza", que no es una carrera de velocidad, sino que es cálculo y método, orden y disciplina; disciplina voluntaria a que ellos mismos se someten, siendo la parte principal del éxito. Presenta a los Exploradores como Escuela de Ciudadanía, y dice que a los Exploradores se les conoce sólo en el aspecto de que salen al campo todos los domingos, pero se les desconoce en su verdadero valor por las enseñanzas que reciben, consiguiendo hacer de cada uno de ellos un ciudadano perfecto, conocedor de sus deberes, fiel guardador de sus derechos, hombres sanos de cuerpo, aprenden a amar a la naturaleza y a respetar a sus semejantes. Al terminar fué calurosamente aplaudido.

A continuación se hizo el reparto de premios en la siguiente forma:

Primeros. — Grupo "Goya", patrulla "Tejón", copa de plata y una pértiga. — "Aragón", patrulla Toro, copa de plata y un disco; "Patria", patrulla "Cigüeña", copa de plata y dos raquetas.

Segundos. — Grupo "Goya", patrulla "Abeja", una jabalina. — "Aragón", patrulla "Zorro", una jabalina. — "Patria", patrulla "Reno", un botiquín.

Terceros. — "Aragón", patrulla "Leopardo", juego de cocina. — "Patria", patrulla "Ardilla", ídem ídem.

Cuartos. — Grupo "Aragón", patrulla "Jabalí", juego de cocina. — "Patria", patrulla "Caballo", ídem ídem.

Quintos. — Grupo "Aragón", patrulla "Ciervo", juego de cocina. — "Patria", patrulla "Tigre", ídem ídem.

Sextos. — Grupo "Aragón", patrulla "Bisonte", botiquín. "Patria", patrulla "Lobo", piolet y cuerda.

Séptimo. — Grupo "Aragón", patrulla "Oro", pico y pala.

Sin clasificar: Grupo "Aragón", patrulla "Aguila", un libro "Guía del Explorador". — "Patria", patrulla "Elefante", ídem ídem. — "Patria", patrulla "Rinoceronte", íd. íd.

Un escudillómetro se entregó al explorador más joven que tomó parte en la prueba.

Seguidamente se procedió a hacer entrega de diplomas a los Sres. del Consejo, Instructores y demás componentes de la Institución, que por méritos contraídos se ha dignado conceder el Consejo Nacional y que aprovechando esta oportunidad se hizo el reparto, siendo todos ellos muy aplaudidos y felicitados por tan honrosa recompensa.



La patrulla "Tejón" del Grupo "Goya", ganadora de la prueba de cuarta categoría, compuesta de los individuos Andolz, Forniés y Casorrán (Fot. Andolz).

La Casa de Aragón en Madrid

NADA más halagador para nuestro puro aragonésismo que ver aumentar los Centros aragoneses, fuera de Aragón, y recibir con las muestras de su actividad, la impresión del fuerte y hondo patriotismo que en ellos alienta.

La Casa de Aragón ha publicado el primer número de su *Boletín* mensual, revista de cultura aragonesa que al nacer da ya prueba elocuente de lo que puede el entusiasmo al servicio de las nobles empresas.

Joaquín Dicenta; Mariano de Cavia; Joaquín Costa; Basilio Paraiso, Juan José Lorente; el haber dedicado el primer número del *Boletín* a estos ilustres aragoneses, españoles ilustres también, es un acierto y un estímulo; acierto, porque nada pudiera haberse hecho que tuviera el aroma sentimental de este homenaje a nuestros gloriosos muertos, y estímulo para los que quedan porque en esos grandes aragoneses tienen manantial inagotable de enseñanzas para el esfuerzo, la

lucha noble y elevada que con el entusiasmo y la tenacidad conducen al éxito.

Trae la representación del Excmo. Ayuntamiento, y en su nombre dirige un afectuoso saludo a todos los presentes y dice que siente una gran satisfacción de dirigirse a los exploradores, a quienes admira, y recuerda que siendo estudiante presencié la primera fiesta del árbol que se celebró, donde los Exploradores dieron guardia de honor, dando un gran realce a la fiesta; dice que a su memoria acude un nombre que fué alma de la institución y que perdurará en la mente de todos por ser un caballero modelo de todas las virtudes (alude a D. Patricio Borobio) y que su amor al niño lo practicó durante toda su vida. Dirigiéndose a los pequeños les dice: "la vida es vuestra y el porvenir es vuestro; mirar de hacer grande la patria aportando el grano de arena de vuestra juventud para que iluminéis el mundo con el resplandor de la cultura y de la democracia". Una salva de aplausos premió la breve alocución que con tanto entusiasmo les dirigió el Sr. Medrano.

EL SR. GIMÉNEZ SOLER

Nuestro querido presidente dirige unas palabras para agradecer en su nombre y en el de todo el Consejo la asistencia de las dignísimas autoridades y demás personalidades que nos han honrado con su asistencia; dice que todos deben de sentir satisfacción, lo mismo los que han recibido premios y aplausos que los que no los han recibido, ya que ha sonado el nombre de Borobio, con quien le unía gran amistad; añade que procurará seguir el ejemplo de aquel gran patriota. No sabe lo que son exploradores, pero sí que la institución es escuela de ciudadanía, donde se aprende verdadera democracia. Felicita en nombre del Consejo a los ganadores y se complace de los aplausos que se han tributado a los instructores. Dirigiéndose a las Autoridades les dice que va a hacerles un ruego y es: que deseosas de seguir nuestros pasos un grupo de señoritas se han acogido a nuestro Código creando la sección femenina. ¿No habrá en Zaragoza un local donde estas señoritas puedan cobijarse?

Dió fin al acto el himno de los Exploradores que todos los asistentes escucharon en pie, y la velada sencilla pero grandiosa quedará grabada en la mente de los que la presenciaron por el entusiasmo de que todos estaban poseídos.

GRATITUD

El Consejo local me encarga que desde estas columnas haga presente la gratitud que siente hacia todas aquellas personas y entidades que con donativos, objetos o con su aportación personal han contribuido al éxito de la II Vuelta a Zaragoza, y que para todos guardará profundo reconocimiento.

BALTASAR BARINGO.

Zaragoza en París

EL semanario parisién ilustrado *Voilà* ha publicado una extensa información de las fiestas del Pilar, principalmente de las corridas de toros, con fotografías de la fiesta, del baile de la muñeca celebrado en el Gran Hotel, de tipos aragoneses y de los gigantes y cabezudos; en la cubierta, una vista de Zaragoza desde avión.

Agradecemos a la dirección del citado semanario el interés que demuestra por nuestras cosas.



Junta general

CON animación extraordinaria se verificó la Junta general de Montañeros de Aragón.

Asistieron a ella numerosos socios, reinando en la Junta el entusiasmo consiguiente en estas entidades deportivas y dándose por aclamación el nombramiento de presidente honorario al saliente, don Lorenzo Almarza, que tanto ha trabajado por el engrandecimiento social y porque la Sociedad alcanzase el desarrollo que tiene actualmente.

Se procedió al nombramiento de nueva directiva, quedando constituida en esta forma:

Presidente, don Miguel Rábanos; vicepresidente, don Francisco de Cidón; secretario, don Joaquín Gil Marraco; vicesecretario, don Víctor Rivas; contador, don Martín Ledesma; vocales, señorita Julia Serrano, don Honorio Morláns, don Fernando Yarza, don José María Serrano, don

Santiago Clavero, don Antonio Olive, don José Rodríguez Pérez, don José Domínguez Quílez y don José Tena.

Por la índole de los que integran la nueva directiva y su actividad montañera hace esperar que la labor que desarrollarán será fructífera para la pujante entidad local. En los proyectos a realizar para la próxima temporada de "skis" está el de la celebración de frecuentes concursos con el fin de fomentar más la afición y de crear valores regionales en el deporte de la nieve para que nos representen en otras competiciones.

Ha sido nombrada una comisión de concursos integrada por los señores Rodríguez Yarza, Serrano (J), Clavero, señorita Serrano y señora de Hidalgo.

Felicitemos a la entidad local por su sostenido entusiasmo y los propósitos que encierra.

Una excursión otoñal, con paraguas

PARA encontrar belleza en el paisaje aragonés, es preciso no observarlo de una manera superficial, hay que recorrerlo una y mil veces; solo cuando los pies se hayan hundido en sembrados cenagosos o hayan deshecho terrones que llevan meses sin conocer el agua, entonces podrá decirse que hemos atravesado el paisaje lunático aragonés.

Un itinerario cualquiera elegido al azar entre los muchos existentes por los alrededores de Zaragoza nos servirá para llegar a encontrar un paisaje lleno de armonía y dulzura sin necesidad de robustas encinas, elegantes pinos, ni fuentes impetuosas; porque el paisaje lunático es bello por su sencillez, vestido por su desnudez y estruendoso por su silencio.

Una sucesión de pequeñas colinas de un color gris uniforme, que pasa súbitamente a los extremos de la escala cromática, una vegetación de espartos raquíuticos, manchas negras símbolo de vetustas sabinas, páramos inmensos, vales al abrigo de los vientos recogedoras del buen sol otoñal y las nubes que subiendo del valle del Ebro van acercándose a esta estepa y rara vez sueltan sus aguas, pero que cuando lo hacen, el excursionista otoñal dirige su mirada al extremo de los barbechos en busca de algún tejado o de alguna sombra negra en la blancura del yeso, indicadora de la existencia de una tibia cueva.

Sopla un viento huracanado que desgarrar las nubes, vuelve paraguas y aun a veces obliga al caminante a tenderse en el suelo protegido por su "Bergans" en espera de que se calme el furor del ojo-taba de Eolo (como recientemente le sucedió a ciertos escaladores del Sillero).

Todó lo que antecede fué visto y oído en cierta excursión dominguera, en que cuatro paraguas ocultadores de cuatro Montañeros salvaron bizarramente desde los Altos de la Cruz del Zapatero (entre Mediana y Belchite) ignorantes de la desgracia que sobre ellos se cernía, más horripilante que un drama de folletón.

Solo uno volvió vivo; los demás fenecieron; el viento y la lluvia dieron con el resto. Al principio, unas tenues gotas mojaban las telas de estos malaventurados paraguas; más tarde, el gotear se convierte en redoble de tambor; cada canal del paraguas se transforma en una gárgola compostelana y cuando el cabezo del Sillero se alza ante ellos, el viento, cual escuadrón formado a los indefensos artefactos, arremete en tumultuoso torbellino.

Una víctima: el paraguas de Leónidas ha sucumbido; no ha podido resistir el poderío del feroz Moncayo; los otros son plegados rápidamente; escalan el Sillero, pero uno de ellos muere al salvar de una caída, en el descenso, a José Serrano. Tienen un reposo mientras sus amos comen en una cueva de creta.

La sobrepiedra y tras esto el abandono del paisaje lunático y la marcha hacia el potente ferrocarril de Utrillas.

El viento ha amainado su furia; los dos supervivientes se yerguen airoso, pero al entrar en una val el paraguas de Robín se cierra misteriosamente; se le ha roto una articulación.

En Valmadrid el encuentr con los probadores de tiendas de campaña y en el tren, orgulloso el único que ha sabido resistir a los elementos.

L. BUÑUEL y J. ABIZANDA.

N. DE LA R. — Esta excursión, descrita humorísticamente por los "Montañeros" J. Abizanda y L. Buñuel, en compañía de S. Clavero y José M.^a Serrano, fué realizada el último domingo de octubre, día borrascoso, en el que a pesar de la lluvia pertinaz los citados excursionistas efectuaron la travesía de Mediana a Valmadrid por el monte, provistos de sendos paraguas, copiando el estilo de nuestros pireneistas vascos y franceses.

Labor del Sindicato

Por tradición, es en el mes de octubre cuando se concentran en Zaragoza mayor número de visitantes atraídos por las fiestas que se dedican anualmente a su patrona la Virgen del Pilar. Durante este mes hemos atendido 341 informaciones solicitadas por extranjeros; 135 por nacionales, además de 110 consultas hechas por teléfono. Por correspondencia hemos despachado 129 asuntos que se refieren al turismo en Aragón.

*** A petición propia hemos remitido propaganda y datos informativos para los siguientes destinos:

D. José Barranco, de Canfranc; D. José Castel, de Barcelona; Centro Aragonés, Bilbao; D. Domingo Gallego, Tudela; Embajada del Japón en Madrid; D. Juan Michelin, Madrid; D. A. Magnus, Barcelona; Material Escolar Científico, Barcelona; Mr. J. Malan, Barcelona; D. Rafael Martín, Madrid; Director *El Figaro*, París; "Mañé" S. A., Barcelona; Mr. P. Perret, Alforville (Francia); D. José Paludarias, Barcelona; D. Marcial Rossell, New York; don Agustín Redondo, Cuenca; D. Camilo Redondo, Badalona; Hotel Tres Sorores, Broto; R. P. Padres Escolapios, Zaragoza; Defensa Comercial, idem; Touring Club, Madrid; Centro Aragonés, Bilbao; Hermanos de las Escuelas Cristianas, Zaragoza; Cámara Oficial Hotelera, Madrid; don Vicente Usón, Zaragoza; Revista Cataluña Textil, Barcelona; Nuestro Apostolado, Zaragoza.

*** Por nuestra intervención fueron impresionadas para la empresa Film-Movietonne, en película sonora, diversos aspectos de las fiestas del Pilar, como la diana militar, gigantes y cabezudos, cabalgata, escenas típicas de jota, que serán exhibidas por todo el mundo por esta empresa americana.

También para la Fox-Film se ha tomado otra película de rincones antiguos de la ciudad.

*** En la Junta directiva celebrada el 6 de octubre se trataron varios asuntos importantes:

El Sr. Cativiela presentó al Sr. Comet como delegado en esta Junta directiva en representación del Excmo. Ayuntamiento, al que dió la bienvenida, contestando el Sr. Comet ofreciéndose a laborar con todo entusiasmo en la obra que

realiza este Sindicato.

El Sr. Presidente dió cuenta de las gestiones realizadas para instalar un Museo en la Colegial de Daroca de acuerdo con el Patronato Nacional del Turismo, acordando contribuir con 1.000 pesetas para entregar en dos plazos, colaborando así a la creación de este Museo.

Se informó a la Junta de la Memoria remitida por el Sr. Rodríguez Porrero, Director General del P. N. T., referente a los trabajos realizados por dicho organismo recientemente, acordando felicitarle por su labor y que en el momento que sea oportuno se reitere a la Presidencia del Consejo de Ministros vuelvan al Patronato los fondos que en su creación fueron asignados para desenvolver el turismo en España como corresponde.

El Sr. Cativiela informó de las gestiones realizadas para evitar el derribo de San Juan de los Panetes, explicando la situación actual del asunto, pendiente la zona donde está instalado este edificio, de un nuevo proyecto, en virtud de haberse descubierto una muralla romana de gran importancia arqueológica.

Espuso el Sr. Cativiela que, siendo Biescas el punto coincidente para ir al valle de Tena y al de Ordesa, conviene adquirir la antigua casa de este pueblo denominada la Torre de Gavín, para convertirla durante el verano en oficina de Turismo, ya que su propietario es posible la cediese en el precio de 2.000 a 3.000 pesetas, facultando al Sr. Cativiela para tratar de esta compra.

A propuesta del Sr. López de Gera se acordó escribir al Notario de Boltaña interesando datos sobre el descubrimiento de una Ciudad Romana en dicha localidad.

Para aumentar las publicaciones del Sindicato se acordó editar folletos dedicados a la Audiencia de Zaragoza y otro titulado "Rutas Becquerianas", de los que son autores los Sres. Abizanda y Bordejé, respectivamente.

En vista de la tardanza con que se hace la propaganda de fiestas del Pilar, se acordó que al terminar las de este año, se renueve la petición al Ayuntamiento de que se constituya la Comisión de Festejos con carácter permanente.

Se dió lectura a un oficio del "Patronato Nacional del Turismo" comunicando las gestiones realizadas para el arreglo de la carretera de Zaragoza a Zuera.

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado — Confort moderno — Calefacción — Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

LEHA

LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA

REVISTA MENSUAL
ILUSTRADA
DE EXPORTACIÓN

TODA INDUSTRIA ADECUADA PARA LA EXPORTACION A LOS
PAISES DE LA AMÉRICA ESPAÑOLA, TENDRA SU MEJOR
COLABORACION EN ESTA REVISTA
PEDID UN NÚMERO DE MUESTRA.

APARTADO 9041
MADRID

Almacén de Joyería —
Platería

JOYERÍA MODERNA

Relojería —
y Bisutería fina

ANTONIO GARCÍA SÁNCHEZ
Alfonso, 34 - Zaragoza - Santiago, 2

Teléfonos { 1061 particular
1067 comercial

La Casa más surtida y la que más barato vende. Continuas novedades en artículos de fantasía para regalos Reforma de alhajas. Toda clase de objetos con Nuestra Señora del Pilar Dorados y reforma de cálices y copones. — Precios económicos

LA VENECIANA

SOCIEDAD
ANÓNIMA

CAPITAL: 6.000.000 DE PESETAS (Totalmente desembolsado)

FÁBRICAS DE ESPEJOS Y LUNAS PARA MUEBLES

en ZARAGOZA: Apartado 50
en SEVILLA: Apartado 271

Dirección telegráfica y telefónica para Zaragoza y Sevilla:

PARAÍSO

Oficinas en Madrid:
MARQUÉS de CUBAS, 1, bajo

SUCURSAL PARA VENTAS

EN ZARAGOZA:

Don Alfonso I, 13 y 15

— y Fuenclara, 6 —

donde encontrará
el público un gran
surtido en objetos
artísticos para re-
galos

ANUNCIOS luminosos de todas clases y precios: bocetos y presupuestos gratis. Vidrieras artísticas, para salones y con asuntos religiosos para iglesia o históricos, para corporaciones: proyectos y presupuestos gratis. Decoración del cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos. Vitrinas industriales y de salón, en todos los modelos y precios. Construcción de cúpulas, cubiertas, pisos y lucernarios de cristal, por todos los sistemas, garantizando los resultados. Molduras y marcos de estilo, cuadros, grabados, oleografías, etc. Instalaciones completas de cristalería y metalistería para Bancos y nuevos establecimientos. Pizarras para anuncios y cotizaciones de Banca y Bolsa. Contestamos las preguntas que sobre cristalería nos dirijan los señores arquitectos, ingenieros, contratistas y particulares. Nos encargamos de la reposición de cristales averiados, asegurados por la empresa mercantil individual «El Seguro de Cristales», propiedad de D. Basilio Paraiso Labad. Venta de toda clase de vidrio y cristal plano, al por menor y mayor, aplicando precios limitadísimos en nuestra Sucursal, Don Alfonso I, 13 y 15 y Fuenclara, 6.

Si necesita
usted
comprar

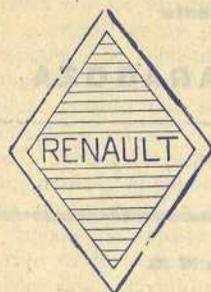
visite los Almacenes

Barcelona, Martín y Garín

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza



GARAJE LACARTE

CASA FUNDADA EN 1876

AUTOMOVILES RENAULT

Accesorios en general

Talleres mecánicos

Stock Michelin, etc.

Rafols, núm. 2

Teléfono 3236

ZARAGOZA

Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

CALLE SAN PABLO, 39

(esquina a plaza San Pablo)

Compra y Venta de Alhajas - Mantones
de Manila - Mantillas de encaje - Muebles.
Antigüedades y Objetos de Arte

Sucesor:

MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2445

ZARAGOZA

Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

BESIANS. — Partido Benabarre, provincia de Huesca. Lugar de 137 habitantes, a 2 kilómetros de Perarrúa.

BESPEN. — Partido Huesca, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 537 habitantes, a 20 kilómetros de la capital, cuya estación (N) es la más próxima. Se reparte el correo a las 19 y se recoge a las 11. Río Alcanadre a 2 kilómetros. *Principales producciones:* trigo, vino y aceite. *Fiesta,* el 25 de diciembre, San Juan.

BESTUÉ. — Partido Boltaña, provincia de Huesca. Lugar de 203 habitantes, a 3'7 kilómetros de Puértolas.

BETATO. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Aldea a 1'3 kilómetros de Jerve.

BETES. — Partido de Jaca, provincia de Huesca. Lugar de 47 habitantes, a 1'5 kilómetros de Aso.

BETESA. — Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 385 habitantes, a 40 kilómetros de la cabeza del partido y 120 de la capital. Estaciones más próximas, Binéfar y Barbastro (N) a 84 y 80 kilómetros respectivamente. Automóvil de Binéfar a Benabarre o desde Barbastro a Graus y en cualquiera de los dos itinerarios, 40 kilómetros en caballería al descender del automóvil. Se reparte el correo a las 12 y se recoge

a las 22. *Principales producciones:* cereales y pastos. Ganado lanar.

BETORZ. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Lugar de 101 habitantes, a 5 kilómetros de Barcabó.

BEZAS. — Partido de Albarracín, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 336 habitantes, a 16 kilómetros de la cabeza del partido y 20 de la capital cuya estación (CA) es la más próxima. Se reparte el correo a las 14 y se recoge a las 18. *Principales producciones:* cereales y patatas. Ganado: lanar. *Fiesta,* el 8 de septiembre, Natividad de Nuestra Señora.

BIBAN. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Aldea de 40 habitantes, a 7'4 kilómetros de Secorun.

BIBILIS. — Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Lugar de 66 habitantes, a 8'9 kilómetros de Bonansa.

Gran Pensión TERUEL

PRECIOS ECONÓMICOS

Situada en el mejor punto de la población
Tranvía en la puerta en todas las direcciones
Habitaciones completamente reformadas
Gran confort — Baño

Casa-Jiménez, 1, pral. - Zaragoza - Teléfono núm. 3195

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Banquetes, Bodas, Tes, Lunchs, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA

Muebles Castilla

San Jorge, 3 y 5
ZARAGOZA
Teléfono 1285

Sección de lujo: planta baja
Económicos y a plazos: entlo.

TALLERES MECANICOS de MARMOLES

LÁPIDAS, PANTEONES, BAÑOS
FACHADAS, PAVIMENTOS
FREGADERAS, ESCALERAS

Mármoles Beltrán
ZARAGOZA

DESAPACHO:
SANTA CRUZ, 8 y 10
Teléfono 3340

TALLERES:
PLAYA DE TORRERO
Teléfono 2561

El Hotel recomendable
en ZARAGOZA
Coso, 92

F L O R I D A

Situado en el
centro de la población.
Pensión desde 12 pesetas

HIERROS
CARBONES
COCINAS

TELÉFONO 1840

IZUZQUIZA

SITIOS, 8
ZARAGOZA

TUBERÍAS
CEMENTOS
BOMBAS

Destilerías de Plantas y Flores - S. A.

Perfumes "Astra"

Colonias - Quinas - Extractos
Jabones - Polvos
Artículos de perfumería
A granel y envasados

Concesionario para Aragón
P. Cativiela
Almacenes de Aragón

SOMBREROS E. Pías, 27
Zaragoza MARÍN

RECAUCHUTADOS PELAYO
Plaza S. Felipe, 4
ZARAGOZA Teléfono 1229

AUTOMNIBUS RÁPIDOS
para
EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

Fonda Baños - Agua corriente
Calefacción central

Gran **Argentina**

Teléf. 3503 ZARAGOZA P.ª Salameo, 3 y 4

Taller de **PLANCHISTERIA**

Mariano López
Plaza de D.ª Sancha
(esquina a Cavestany)
HUESCA

Construcción y reparación de guardabarros y radiadores - Soldadura autógena - Emplanchado y reparación de carrocerías.

GORRAS MARIN BOINAS
E. Pías, 27 Zaragoza

Óptica
Relojería
Gramófonos

José Grasa

Antigua Casa Baringo

Zaragoza

Coso, 10-12
Frente a la Audiencia
Teléfono 3466

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 x 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutarán de una importante bonificación.

Cementos Portland

Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores,
en plena marcha.
Producción anual:
60.000 toneladas.

Para suministros y condiciones de venta:

Sagasta, 35, 1.º izquierda
Teléfono número 1427

Agencia Comercial:

Coso, n.º 37 pral.
Teléfono 3990

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

Vía húmeda y hornos giratorios

CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con arreglo a los preceptos de garantía establecidos en el Decreto-ley del 9 de Abril de 1926.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Marzo de 1931 tenía en circulación. 40.462 libretas,
En igual fecha el capital de los imponentes era de . . . 45.807.856'73 pesetas.
En 1930 les ha abonado por intereses 1.290.560'63

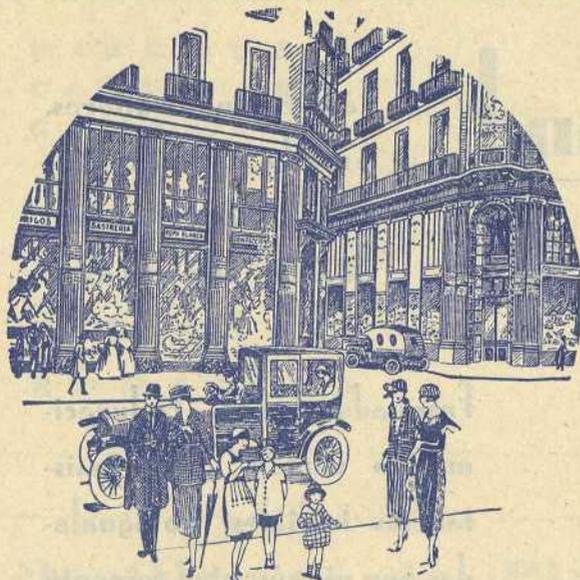
Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquellos.

FUERA DE LA CAPITAL NO TIENE SUCURSALES NI REPRESENTANTES

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30.



QUIEN llega a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

NUEVOS ALMACENES DE ARAGÓN

P. CATIVIELA

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio



**MUSEO COMERCIAL
— DE ARAGÓN —**

Situado en la Plaza de Castelar
(Palacio de Museos)

Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

Visítese el museo y gustosamente se informará de su funcionamiento sin que signifique compromiso alguno para el visitante

**Horas de despacho para el público
de 15 a 18**

**E. Berdejo Casañal
Artes Gráficas**

Casa editora de esta Revista

Los trabajos de estos talleres destacan siempre por su buen gusto y atildada presentación

**PUBLICACIONES QUE SE
EDITAN EN ESTA IMPRENTA**

Aragón
El Pilar
Efemérides
El Salvador
Alma Mater
Cruz y Bandera
La Voz de Isábena

Cinco de Marzo
n.º 2 duplicado
Teléfono 1271
Zaragoza

Boletín del Colegio de Corredores de Comercio
Boletín de la Sociedad Ibérica de Ciencias Naturales
Boletín del Colegio de Secretarios de Administración Local

Bodegas FRANCO-ESPAÑOLAS

S. A.

2.000.000 DE PESETAS

LOGROÑO

Los mejores vinos de mesa. Re-
conocidos por los inteligentes.
DE VENTA MUNDIAL.

Representante en Zaragoza:

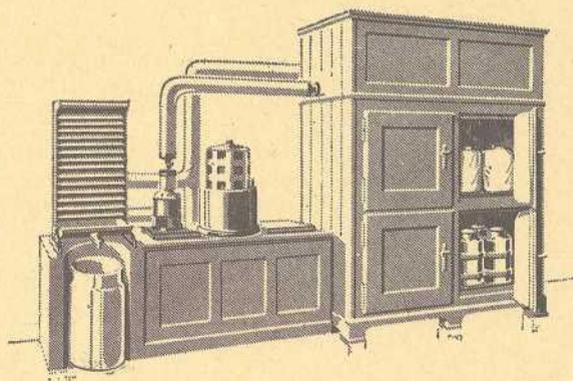
D. VICENTE MAGAÑA

Plaza San Braulio, 11

Teléf. 3504

ESCHER WYSS & C.^{la} - S. A.

ZURICH - SUIZA



AUTOFRIGOR

REFRIGERADOR ELÉCTRICO

Representante:

R. LINER (Ingeniero)

Pí y Margall, 9 - B

MADRID

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGABADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotografa-
dos en cinc, cobre, trieromías, cuatromías,
cítocromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

MADRID

¡Aficionados a la fotografía!

Rived y Chóliz

Recuerda que ejecuta los trabajos de
LABORATORIO con toda preci-
sión, EN EL DÍA.

Especialidad en el ESMALTADO.

PRECIOS tan baratos como EL
QUE MAS.

NOTA. — EL ÉXITO de una FO-
TOGRAFÍA depende casi siempre de
que el material SEA FRESCO. — Al
comprar un rollo exija y compruebe la
FECHA de VALIDEZ.

Rived y Chóliz

D. Jaime I, 21 Teléfs. 2812 y 2978

ZARAGOZA

